

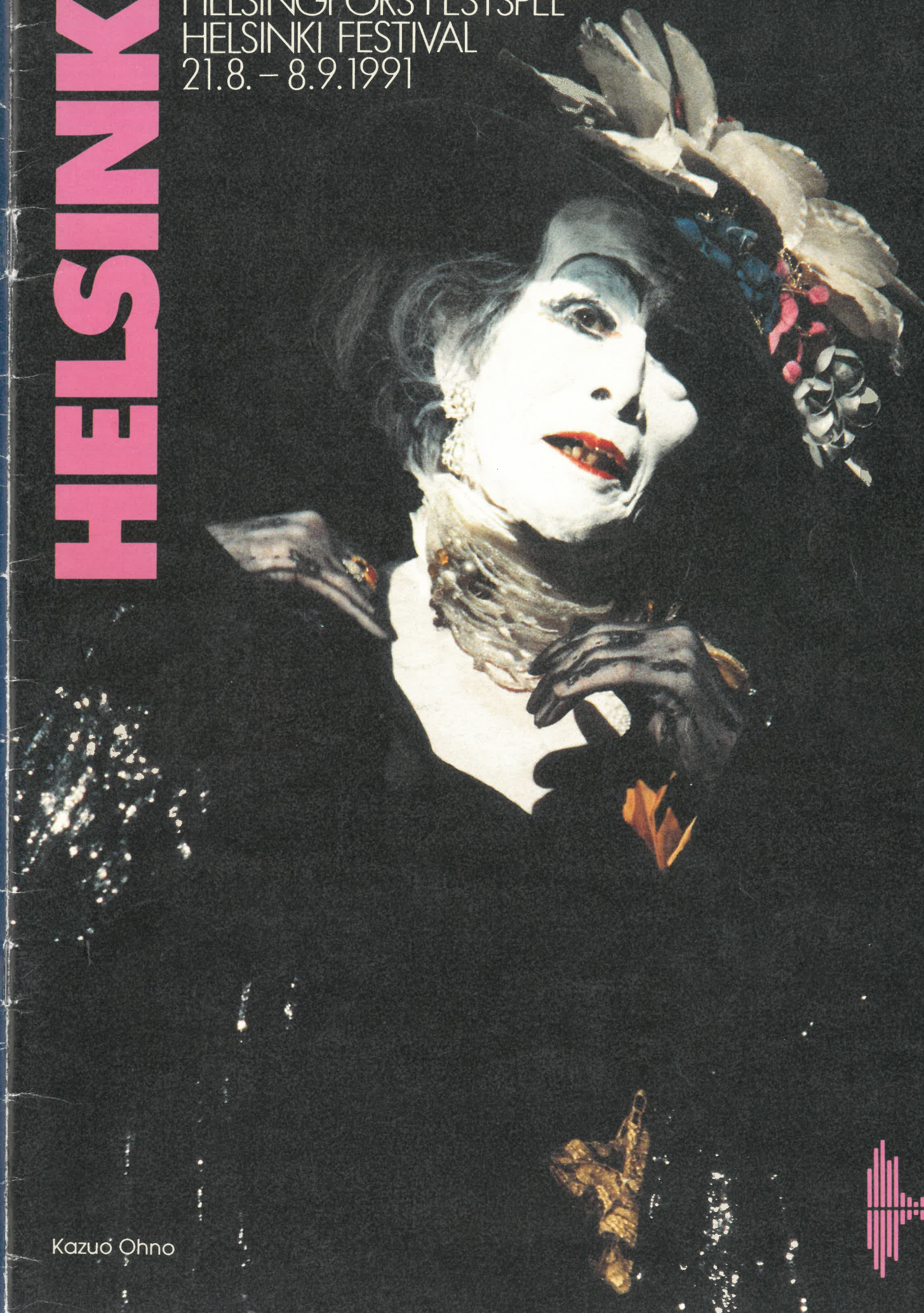


Simon Rattle

Layout: Hyvinkään Mainos suunnittelu Ky / SP-Paino Ky Hyvinkää 1991

HELSINKI

HELSINGIN JUHLAVIIKOT
HELSINGFORS FESTSPEL
HELSINKI FESTIVAL
21.8. – 8.9.1991



Kazuo Ohno



Mauno Koivisto
Tasavallan Presidentti
Helsingin Juhlaviikkojen
suojelija



Mauno Koivisto
Republikens President
Beskyddare av
Helsingfors Festspelen



Mauno Koivisto
President of the Republic
Patron of
the Helsinki Festival



Helsingin Juhlaviikkojen teemana on tänä vuonna Pietari-Helsinki. Juhlaviikot näyttää siis huomioineen jo etukäteen kaupungin mahdollisen nimenmuutoksen. Pietarilla ja Helsingillä on ollut kautta aikojen erittäin vahvat kulttuuriset. Suomalaiset taiteilijat ja taiteilijaryhmät ovat aina vierailleet paljon Pietarissa ja myöhemmin Leningradissa, ja lukematon on se suomalaisten taiteilijoiden joukko, joka on saanut opiskella omaa alaansa tuossa kaupungissa. Samoin on Pietarin ja Leningradin taiteilijoita osattu aina arvostaa niin Helsingissä kuin muuallakin Suomessa. Tämänvuotiseen teemaan liittyvistä tapahtumista mainittakoon mm.

seuraavat näyttelyt: "Vuoropuheluja", joka on laaja katsaus Pietarin ja Suomen sekä Baltian hopeaseppien taiteeseen, "Dostojevski Pietarissa" ja "Pietarin kirjoja". Leningradin nykytaide on myös esillä Juhlaviikoilla. Vanhaa Pietarin musiikkitraditiota edustaa Leningradin Glinka-kuoro, joka on jo vuosisatoja vaikuttanut tuossa musiikkimetropolissa. Se esiintyy Uspenskin katedraalissa ja Yliopiston juhlasalissa, jossa se esittää Rahmaninovin "Koko yön vigan", yhden ortodoksisen kirkkomusiikin suurimmista teoksista. Leningradia Juhlaviikoilla edustaa mm. suuri Shostakovitsh-konsertti, jonka johtaa säveltäjän poika Maxim Shostakovitsh. Suomalaisis-

ta konserteista mainittakoon Erik Bergmanin 80-vuotisjuhlakonsertti, jossa tulemme kuulemaan mm. prologin hänen uudesta oopperastaan "Det sjungande trädet". Edellä mainitut ovat vain muutamia esimerkkejä Juhlaviikkojen laajasta ohjelmistosta, joka sisältää jälleen suuren määrän uutta musiikkia, uusia tanssiteoksia, orkesterivierailuja, filmiohjelmiä, näyttelyjä ja sirkusesityksiä. "Taiteiden yö" on 29. elokuuta, mutta taiteiden juhlaa riittää moneksi viikoksi. Elämme Suomessa kuten monessa muussakin maassa taloudellisen kriisin aikaa. Kriisin vaikutukset tuntuvat jo myös Juhlaviikoilla. Monet suuret Juhlaviikkojen tapahtumat on tehnyt mahdolliseksi yh-

teistyö sponsoreiden kanssa. Tällä hetkellä on sponsorirahoitus vähenyt yli 70% viimevuotisesta. Samalla kun kiitän erityisesti niitä liikelaitoksia, jotka ovat tänäkin vuonna tukemassa Helsingin Juhlaviikkoja, haluan myös esittää kiitokseni edellisten vuosien yhteistyökumppaneille, jotka taloudellinen tilanne on pakottanut luopumaan sponsoriyhteistyöstä.

Suomalainen festivaalitoiminta herättää ihmetystä ja ihailua maailmassa. Juhlaviikot toivoo, että suomalaiset päättäjät ymmärtävät festivaalien arvon ja antavat kriisistä huolimatta niille tukensa. Erityisesti toivomme, että Uuden Musiikin Orkesterin UMO:n

toiminnan jatkuvuus voidaan varmistaa. Toivomme myös, että yhä kasvava uskollinen yleisö löytäisi ohjelmistostamme yhä enemmän innostavia ja mielenkiintoisia tapahtumia. Viime vuoden Juhlaviikkojen tilaisuuksissa kävi yli 200000 taiteiden ystävää. Pääsemekö tänä vuonna samanlaisiin lukuihin?

Arvoisa yleisö, tervetuloa
Helsingin Juhlaviikoille 1991!

VEIJO VARPIO
toiminnanjohtaja

Helsingfors Festspels tema är i år S:t Petersburg - Helsingfors. Festspelen tycks redan på förhand ha noterat stadens eventuella namnförändring. Det har genom tiderna funnits starka kulturella band mellan S:t Petersburg och Helsingfors. Finländska konstnärer och konstnärsgrepp har ofta gästspelat i S:t Petersburg, senare i Leningrad, och ett stort antal finländska konstnärer har också alltid rönt stor uppskattning såväl i Helsingfors som i det övriga Finland. Av de utställningar som ansluter sig till årets tema kan vi nämna bl.a. följande: "Dialoger", som ger en stor överblick över silversmedernas konst såväl i S:t Petersburg och Finland som också i Baltikum,

"Dostojevskij i S:t Petersburg" och "Böcker från S:t Petersburg". Den moderna konsten i Leningrad har också en framträdande plats på Festspelen i år. Med sina segelgamla anor i den stora musikmetropolen representerar Glinka-kören i Leningrad den gamla S:t Petersburgska musiktraditionen. Den uppträder i Uspenskijkatedralen och i Universitetets solennitetssal, där den sjunger Rachmaninovs "Vespermässa", som tar hela natten och är ett av de största verken inom ortodox kyrkomusik. Leningrad representeras på Festspelen av bl.a. en stor Sjostakovitjkoncert, som dirigeras av kompositörens son Maxim Sjostakovitj. Av de finländska konserterna kan vi

nämna Erik Bergmans 80-årskoncert, där vi bl.a. får höra prologen till hans nya opera "Det sjungande trädet". Detta är blott några plock ur Festspelens omfattande repertoar, som återigen innehåller en hel del ny musik, nya dansverk, orkestergästspel, filmprogram, utställningar och cirkus. "De sköna konsternas natt" infaller den 29 augusti mitt i ett flera veckor långt överflöd på sköna konstnärliga upplevelser. Finland är liksom den övriga världen mitt inne i en ekonomisk kris. Dess verkningar är också kännbara under Festspelen. Många av Festspelens stora evenemang har kunnat genomföras tack vare samarbete med olika sponsorer. I år har dessas

bidrag minskat med 70% jämfört med fjolåret. Samtidigt som jag framför mitt speciella tack till de företag som också i år varit med och understött Festspelen, vill jag också tacka våra tidigare samarbetspartner som nu p.g.a. det ekonomiska läget varit tvungna att avstå från sponsorsamarbetet.

Festivalverksamheten i Finland väcker förundran och beundran överallt i världen. Festspelen hoppas att de finländska beslutsfattarna inser festivalens värde och trots krisen ger den sitt understöd. Speciellt hoppas vi att Uuden Musiikin Orkesteris, UMO:s fortsatta verksamhet tryggas. Vi hoppas också att vår allt större, trogna publik finner

allt fler inspirerande och intressanta evenemang på vår repertoar. I fjol besökte Helsingfors Festspel av över 200 000 konstvänner. Kommer vi att nå motsvarande siffror i år?

Ärade publik, välkommen till
Helsingfors Festspel 1991!

VEIJO VARPIO
Verksamhetsledare

The theme for this year's Helsinki Festival is St. Petersburg-Helsinki. The Festival would thus seem somehow to have anticipated the possible change-of-name now being pondered in Leningrad! Helsinki and the former Russian capital have enjoyed very strong cultural ties over the years. Artists and groups from Finland have always been regular visitors to St. Petersburg and later to Leningrad, and countless Finnish artists have at some stage studied their craft in the "Venice of the North". Similarly, audiences in Helsinki and elsewhere in Finland have always had a soft spot for performers and artists from Petersburg and Leningrad. Of the upcoming events directly linked to this year's theme we might mention the following exhibitions: "Dialogues" - an extensive survey

of the art of the silversmiths of St. Petersburg, the Baltic countries, and Finland; "Dostoyevsky in Petersburg", and "St. Petersburg Churches". Modern art from Leningrad will also be on display during the Festival. The old music traditions of St. Petersburg will be represented in the shape of the M.I. Glinka Choir, which has been active in one form or other in the city for centuries. The choir will be performing in the Uspenski Orthodox Cathedral and in the University Main Hall, where the programme will feature Sergei Rachmaninov's All-Night Vigil, one of the masterpieces of Russian Orthodox church music. Among the Leningrad showpieces will be a major Shostakovitch concert, with the Finnish Radio Symphony Orchestra conducted by the composer's

son Maxim Shostakovitch. Of the more obviously Finnish events on the programme, many will be heading for the gala concert of works by Erik Bergman, celebrating the composer's 80th birthday, in which we shall be hearing the Prologue from his new opera "The Singing Tree". These are just a few examples of a rich and varied programme that once again will include a healthy measure of new music, new dance productions, orchestra visits, cinema retrospectives, exhibitions, and circus performances. Helsinki's "Night of the Arts" - now a traditional component of the Festival - is on August 29th, but the festival celebrations spill out over a full three weeks. Here in Finland, as in many other countries, we are living through a

period of financial uncertainty and crisis. The impact of this economic belt-tightening has also been felt already by the Helsinki Festival. Many of the larger events in recent years have been made possible only through close collaboration with our sponsors. At the present moment, our income from sponsorship is down by some 70% from the 1990 figure. At same time as I extend our gratitude to those companies supporting the 1991 Helsinki Festival, I should also like to say a warm Thank You to those of our partners from previous years who have been forced by the current economic climate to give up - let us hope only temporarily - their sponsorship commitments. Finland's festival summer sparks off admiration and envy in arts circles around the world. The Helsinki

Festival hopes that those in Finland whose hands are on the purse-strings will recognize the value of these festivals and give them their support, in spite of current difficulties. Our particular concern is that it will be possible to secure the future of the Helsinki-based big band UMO - The New Music Orchestra. We are also hoping that our ever-expanding audience will find from our 1991 programme more and more stimulating events to attend. Last year the Festival's attendance figures passed the magic 200,000 mark. Can we do it again this year?

A warm welcome to Helsinki and
the 1991 Helsinki Festival!

VEIJO VARPIO
Festival Director

20.8. tiistai tisdag Tuesday

15.00 Yliopiston Juhlasali Universitetets solen- nitetssal Ilmaislippuja Jugendsalista 15.8. alkaen Gratisbiljetter från Jugendsalen fr.o.m. 15.8.	Helsingin Juhlaviikkojen avajaiset Jouko Laivuori, piano <i>Heininen: Pianosonaatti op. 32a</i> Taljanka <i>Slaavilaisia lauluja, mustalaismusiikkia</i>	Helsingfors Festsjels öppningskonsert Jouko Laivuori, piano <i>Heininen: Pianosonat op. 32a</i> Taljanka <i>Slaviska sånger, zigenarmusik</i>	Helsinki Festival Official Opening Jouko Laivuori, piano <i>Heininen: Piano Sonata Op. 32a</i> Taljanka <i>Slavic Songs, Gypsy Music</i>
---	--	---	--

21.8. keskiviikko onsdag Wednesday

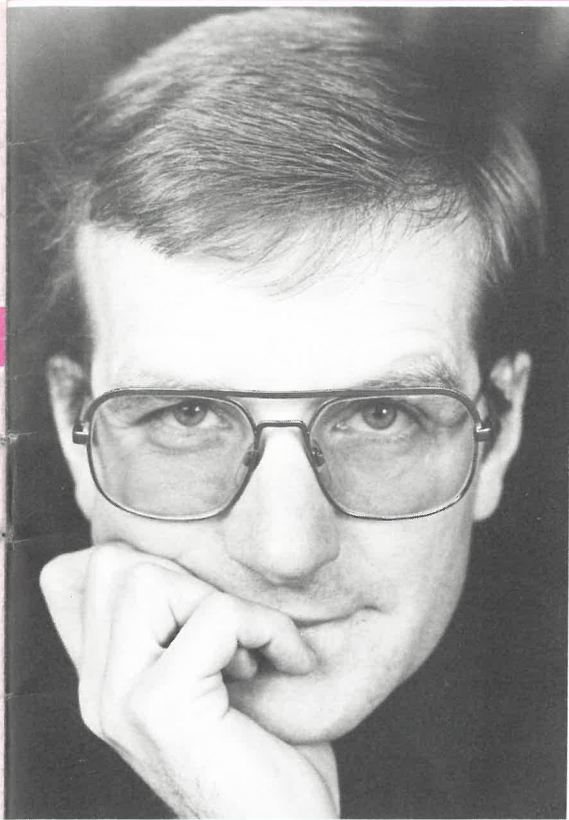
19.30 Yliopiston juhlasali Universitetets solen- nitetssal 100,-/ 40,-	Lahden kaupunginorkesteri Osmo Vänskä Dominante-kuoro (valmennus: Seppo Murto) Kaisa Hannula, sopraano Ulla Sippola, mezzosopraano Petteri Salomaa, baritoni Matti Lehtinen, kertoja Erik Bergmanin sävellyskonsertti <i>Prologi ja I/14. kuvaelma oopp. Det sjungande trädet op. 110</i> <i>Sub luna, op. 116, neljä nokturnoa orkesterille</i> <i>Helsingin Juhlaviikkojen tilausteos</i> <i>Bardo Thödal, op. 74</i> Konsertin suojelija: Association Européenne des Festivals de Musique	Lahti stadsorkester Osmo Vänskä Dominante-kören (repetitör: Seppo Murto) Kaisa Hannula, sopran Ulla Sippola, mezzosopran Petteri Salomaa, baryton Matti Lehtinen, berättare Erik Bergmans kompositionskonsert <i>Prolog och scen I/14 ur operan Det sjungande trädet op. 110</i> <i>Sub luna, op. 116, fyra nokturner för orkester</i> <i>Helsingfors Festsjels beställningsverk</i> <i>Bardo Thödal op. 74</i> Under beskydd av Association Européenne des Festivals de Musique	Lahti Symphony Orchestra Osmo Vänskä Dominante Choir (répétiteur: Seppo Murto) Kaisa Hannula, soprano Ulla Sippola, mezzosoprano Petteri Salomaa, baritone Matti Lehtinen, narrator Concert of works by Erik Bergman <i>Prologue and I/14 scene from the opera "The Singing Tree", Op. 110</i> <i>Sub luna, Op. 116, Four Nocturnes for Orchestra, work commissioned by the Helsinki Festival</i> <i>Bardo Thödal, Op. 74</i> Arranged under the patronage of the Association Européenne des Festivals de Musique
20.00 Itäkeskuksen Monitoimitalo Östra Centrums Allaktivitetshus 70,-	VALKOINEN HYMY Arja Raatikaisen koreografia 7 tanssijalle. Tanssijat: Kati Kivilahti, Sari Lakso, Raisa Punkki, Katri Soini, Heli Tuohino, Paula Tuovinen, Arja Raatikainen <i>Helsingin Juhlaviikkojen tilausteos</i>	VITT SMÅLEENDE Arja Raatikainens koreografi för 7 dansare. Dansare: Kati Kivilahti, Sari Lakso, Raisa Punkki, Katri Soini, Heli Tuohino, Paula Tuovinen, Arja Raatikainen <i>Ett koreografiskt beställningsverk av Helsingfors Festsjel</i>	WHITE SMILE Choreography by Arja Raatikainen for 7 dancers. Dancers: Kati Kivilahti, Sari Lakso, Raisa Punkki, Katri Soini, Heli Tuohi- no, Paula Tuovinen, Arja Raatikainen <i>Commissioned by the Helsinki Festival</i>

22.8. torstai torsdag Thursday

19.30 Finlandia-talo Finlandiahuset 120-100-70,-/40,-	Helsingin kaupunginorkesteri Leif Segerstam Cristina Anghelescu, viulu <i>Beethoven: Prometheus alkusoitto op. 43</i> <i>Beethoven: Viulukonsertto D-duuri op. 61</i> <i>Stravinski: Kevätuhri</i>	Helsingfors stadsorkester Leif Segerstam Cristina Anghelescu, violin <i>Beethoven: Prometheus-uvertyren op. 43</i> <i>Beethoven: Violinkonsert D-dur op. 61</i> <i>Stravinskij: Våröffer</i>	Helsinki Philhgrmonic Orchestra Leif Segerstam Cristina Anghelescu, violin <i>Beethoven: Prometheus Overture Op. 43</i> <i>Beethoven: Violin Concerto in D major, Op. 61</i> <i>Stravinsky: Rite of Spring</i>
20.00 Itäkeskuksen Monitoimitalo Östra Centrums Allaktivitetshus 70,-	VALKOINEN HYMY Arja Raatikaisen koreografia 7 tanssijalle. Tanssijat: Kati Kivilahti, Sari Lakso, Raisa Punkki, Katri Soini, Heli Tuohino, Paula Tuovinen, Arja Raatikainen <i>Helsingin Juhlaviikkojen tilausteos</i>	VITT SMÅLEENDE Arja Raatikainens koreografi för 7 dansare. Dansare: Kati Kivilahti, Sari Lakso, Raisa Punkki, Katri Soini, Heli Tuohino, Paula Tuovinen, Arja Raatikainen <i>Ett koreografiskt beställningsverk av Helsingfors Festsjel</i>	WHITE SMILE Choreography by Arja Raatikainen for 7 dancers. Dancers: Kati Kivilahti, Sari Lakso, Raisa Punkki, Katri Soini, Heli Tuohino, Paula Tuovinen, Arja Raatikainen <i>Commissioned by the Helsinki Festival</i>

23.8. perjantai fredag Friday

19.00 Itäkeskuksen monitoimitalo Östra Centrums Allaktivitetshus 70,-	VALKOINEN HYMY Arja Raatikaisen koreografia 7 tanssijalle. Tanssijat: Kati Kivilahti, Sari Lakso, Raisa Punkki, Katri Soini, Heli Tuohino, Paula Tuovinen, Arja Raatikainen <i>Helsingin Juhlaviikkojen tilausteos</i>	VITT SMÅLEENDE Arja Raatikainens koreografi för 7 dansare. Dansare: Kati Kivilahti, Sari Lakso, Raisa Punkki, Katri Soini, Heli Tuohino, Paula Tuovinen, Arja Raatikainen <i>Ett koreografiskt beställningsverk av Helsingfors Festsjel</i>	WHITE SMILE Choreography by Arja Raatikainen for 7 dancers. Dancers: Kati Kivilahti, Sari Lakso, Raisa Punkki, Katri Soini, Heli Tuohi- no, Paula Tuovinen, Arja Raatikainen <i>Commissioned by the Helsinki Festival</i>
19.30 Finlandia-talo Finlandiahuset 140-120-80,-/50,-	Radion sinfoniaorkesteri Maksim Shostakoviitsh Viktoria Mullova, viulu <i>Dm. Shostakoviitsh: Viulukonsertto nro 1 op. 99</i> <i>Sinfonia nro 7 C-duuri op. 60 ("Leningrad")</i>	Radions symfoniorkester Maxim Sjostakovitj Viktoria Mullova, violin <i>Dm. Sjostakovitj: Violinkonsert nr 1 op. 99</i> <i>Symfoni nr 7 C-dur op. 60 ("Leningrad")</i>	Finnish Radio Symphony Orchestra Maxim Shostakovich Viktoria Mullova, violin <i>Dm. Shostakovich: Violin Concerto No. 1, Op. 99</i> <i>Symphony No. 7 in C major, Op. 60 ("Leningrad")</i>



Maksim Shostakoviitsh

Maksim Shostakoviitsh

Valmistuttuaan Moskovan konservatorios-
ta Maksim Shostakoviitsh, Dimitri Shosta-
koviitshin poika, työskenteli mm. Mosko-
van sinfoniaorkesterin avustavana johta-
jana ja Neuvostoliiton radion ja televi-
sion sinfoniaorkesterin pääkapellimesta-
rina. Muutettuaan Yhdysvaltoihin Shos-
takovitsh on työskennellyt lähes kaikkien
tarkeiden amerikkalaisten orkestereiden
kanssa. Shostakoviitsh vierailee säännöl-
lisesti myös Euroopan suurissa orkeste-
reissa.

Efter avslutade studier vid Moskvakon-
servatoriet har Maxim Sjostakovitj, so-
nen till Dimitrij Sjostakovitj, bl.a. varit
biträdande kapellmästare för Moskvas
symfoniorkester och chefsdirigent för
Sovjetunionens radio- och televisionsor-
kester. Sjostakovitj flyttade senare till
Förenta Staterna och har sedan dess
arbetat med nästan alla betydande
amerikanska symfoniorkstrar. Han gäst-
dirigerar också regelbundet de stora
europeiska orkestrarna.

Cristina Anghelescu

Viulisti Cristina Anghelescu esiintyi jo
opiskeluaikanaan parhaiden romani-
alaisten kapellimestareiden johdolla ja
antoi useita solistikonsertteja. Hänet on
kutsuttu mm. Berliinin, Prahan, ja Buda-
pestin filharmonikkojen vierailevaksi so-
listiksi.
Anghelescu on osallistunut mm. Bratisla-
van kansainvälisille Interpodium festi-
vaaleille 1984 ja Prahan kevät-festiva-
leille 1987. Suomalaisen yleisön suosi-
kiksi hän tuli syksyllä 1990 Jean Sibelius
-viulukilpailussa.

Violinisten Cristina Anghelescu uppträd-
de redan under sin studietid under de
främsta rumanska dirigenternas ledning
och gav egna solistikonsserter.
Hon har gästspelat som inbjuden solist
med bl.a. i den internationella Interpo-
dium-festivalen i Bratislava 1984 och i
Pragvåren 1987. För den finländska
publiken blev hon bekant i samband Si-
beliustävlingen på hösten 1990.

Arja Raatikainen

Arja Raatikainen on opiskellut Teatteri-
korkeakoulun Tanssitaiteenlaitoksen pe-
dagogilinjalla ja japanilaisen Anzu
Furukawan johdolla. Hän on työskennel-
lyt tiiviisti myös Kenneth Kværnströmin
kanssa.
Raatikaisen omia koreografioita ovat
Oulun Tanssistudion ryhmälle tehty Pai-
najainen (1987) ja Loputon satu (1990).
Arja Raatikainen on tehnyt koreografi-
oita myös teattereille, mm. näytelmään
Laulu tulipunaisesta kukasta (1988) ja
Pekka Jalasen säveltämään oopperaan
Seitsemän huivia (1990).

Arja Raatikainen har studerat på peda-
gogiklinjen vid dansinstitutionen på
Teaterhögskolan och för japanen Anzu
Furukawa. Raatikainen har också haft
nära samarbete med Kenneth Kværn-
ström. Raatikainens egna koreografier
omfattar bl.a. Mardröm (1987) och
Oavslutad saga (1990). Hon har också
gjort olika teaterkoreografier, t. ex. till
pjäsen Laulu tulipunaisesta kukasta
(1988) och Pekka Jalankens opera
Seitsemän huivia (1990).

Arja Raatikainen

Ensi kertaa Juhlaviikoilla
F.f.g. på Festsjelen

24.8. lauantai lördag Saturday

19.30 <i>Finlandia-talo Finlandia-huset 120-100-70,-/40,-</i>	Israel Chamber Orchestra Shlomo Mintz, johto, viulu ja alttoviulu Maksim Vengerov, viulu <i>Mozart: Viulukonsertto nro 2 D-duuri KV 211 Mozart: Concertone kahdelle viululle C-duuri KV 190 Mozart: Sinfonia concertante viululle ja alttoviululle Es-duuri KV 364</i>	Israel Chamber Orchestra Shlomo Mintz, dirigent, violin & altviolin Maxim Vengerov, violin <i>Mozart: Violinkonsert nr 2 D-dur KV 211 Mozart: Concertone för två violin C-dur KV 190 Mozart: Sinfonia concertante för violin och altviolin Ess-dur KV 364</i>	Israel Chamber Orchestra Shlomo Mintz, baton & violin & viola Maxim Vengerov, violin <i>Mozart: Violin Concerto No. 2 in D major KV 211 Mozart: Concertone for two violins in C major KV 190 Mozart: Sinfonia concertante for violin and viola in E flat major KV 364</i>
19.30 <i>Sibelius-Akatemia Sibelius-Akademien 110-90-70,-/40,-</i>	Jevgeni Nesterenko, basso Jevgeni Shenderovitsh, piano <i>Tshaikovskin lauluja</i>	Jevgenij Nesterenko, bass Jevgenij Sjenderovitj, piano <i>Sånger av Tjajkovskij</i>	Yevgeni Nesterenko, bass Yevgeni Shenderovich, piano <i>Tchaikovsky songs</i>
20.00 <i>Työväentalon juhlasali Folkets hus festsal 60,-</i>	VALKEAT YÖT, TUMMAT TUNTEET Nora ja Mihail Ivanov Tajanka <i>Puskinin Pietari herää henkiin konsertissa, jossa mustalaismusiikki ja yhden-tyvä Eurooppa kohtaavat.</i>	VITA NÄTTER, MÖRKA KÄNSLOR Nora och Michail Ivanov Tajanka <i>Puskins Petersburg vaknar till liv i en konsert, där zigenarmusiken möter det integrerade Europa.</i>	WHITE NIGHTS, DARK PASSIONS Nora and Mihail Ivanov Tajanka <i>The St. Petersburg of Pushkin comes to life at a concert in which gypsy music meets in integrating Europe.</i>

25.8. sunnuntai söndag Sunday

15.00 <i>Sibelius-Akatemia Sibelius-Akademien 110-90-70,-/40,-</i>	Israel Chamber Orchestra Shlomo Mintz, johto ja viulu <i>Mozart: Viulukonsertto nro 1 B-duuri KV 207 Mozart: Viulukonsertto nro 3 G-duuri KV 216 Mozart: Viulukonsertto nro 4 D-duuri KV 218 Mozart: Viulukonsertto nro 5 A-duuri KV 219</i>	Israel Chamber Orchestra Shlomo Mintz, dirigent & violin <i>Mozart: Violinkonsert nr 1 B-dur KV 207 Mozart: Violinkonsert nr 3 G-dur KV 216 Mozart: Violinkonsert nr 4 D-dur KV 218 Mozart: Violinkonsert nr 5 A-dur KV 219</i>	Israel Chamber Orchestra Shlomo Mintz, baton & violin <i>Mozart: Violin Concerto No. 1 in B flat major KV 207 Violin Concerto No. 3 in G major KV 216 Violin Concerto No. 4 in D major KV 218 Violin Concerto No. 5 in A major KV 219</i>
19.00 <i>Uspenskin katedraali/ Uspenski katedralen 80,-/40,-</i>	Eesti Rahvusmeeskoor -RAM (Eestin kansallinen mieskuoro -RAM) <i>Hengellisiä lauluja</i>	Eesti Rahvusmeeskoor -RAM (Estlands nationella manskör) <i>Andliga sånger</i>	Eesti Rahvusmeeskoor -RAM (National Male Choir of Estonia) <i>Sacred songs</i>
19.30 <i>Finlandia-talo Finlandia-huset loppuunmyyty slutsäld</i>	Jessye Norman, sopraano Phillip Moll, piano <i>R. Strauss - Wagner- Tshaikovski - Schönberg</i>	Jessye Norman, soprano Phillip Moll, piano <i>R. Strauss - Wagner- Tjajkovskij - Schönberg</i>	Jessye Norman, soprano Phillip Moll, piano <i>R. Strauss - Wagner- Tchaikovsky - Schoenberg</i>

26.8. maanantai måndag Monday

19.30 <i>Sibelius-Akatemia Sibelius-Akademien 80-70-60,-/40,-</i>	Vladimir Stoupel, piano <i>Shostakovitsh: Preludi ja fuuga d-molli op. 87 nro 24 Shostakovitsh: Sonaatti h-molli op. 61 nro 2 Glinka: Nocturne Separation f-molli Glinka/Balakirev: Leivonen Tshaikovski: Sarjasta Vuodenajat op. 37 Stravinski: Kolme osaa baletista Petrushka</i>	Vladimir Stoupel, piano <i>Sjostakovitj: Preludium och fuga d-moll op. 87 nr 24 Sjostakovitj: Sonat h-moll op. 61 nr 2 Glinka: Nocturne Separation f-moll Glinka/Balakirev: Lärkan Tjajkovskij: Ur sviten Årstiderna op. 37 Stravinskij: Tre stycken ur baletten Petruška</i>	Vladimir Stoupel, piano <i>Shostakovich: Prelude and Fugue in D minor, op. 87 No. 24 Shostakovich: Sonata in B minor, Op. 61 No 2 Glinka: Nocturne Separation in F minor Glinka/Balakirev: The lark Tchaikovsky: From the cycle Seasons Op. 37 Stravinsky: Three movements from the ballet Petrushka</i>
20.00 <i>Savoy-teatteri Savoy-teatern 100,-</i>	Kazuo Ohno Buto-tanssin uranuurtaja Japanista ADMIRING LA ARGENTINA Kazuo Ohnon kunnianosoitus legendariselle espanjalaiselle tanssijattarelle La Argentinalle.	Kazuo Ohno En butodansens banbrytare från Japan ADMIRING LA ARGENTINA Kazuo Ohnos hommage till den legendariska spanska dansösen La Argentina.	Kazuo Ohno Buto-dance pioneer from Japan ADMIRING LA ARGENTINA A tribute by Kazuo Ohno to the legendary Spanish danseuse La Argentina.
22.00 <i>Temppeliaukion kirkko/Tempel-platsens kyrka 100,-/40,-</i>	Uto Ughi, viulu Eugenio Bagnoli, piano <i>Tartini: Sonaatti viululle g-molli Bach: Sonaatti nro 1 g-molli Beethoven: Sonaatti viululle ja pianolle nro 9 A-duuri op. 47</i>	Uto Ughi, violin Eugenio Bagnoli, piano <i>Tartini: Sonat för violin g-moll Bach: Sonat nr 1 g-moll Beethoven: Sonat för violin och piano nr 9 A-dur op. 47</i>	Uto Ughi, violin Eugenio Bagnoli, piano <i>Tartini: Sonata for violin in G minor Bach: Sonata No. 1 G minor Beethoven: Sonata for violin and piano No. 9 in A major, Op. 47</i>

27.8. tiistai tisdag Tuesday

19.30 <i>Finlandia-talo Finlandia-huset 120-100-70,-/40,-</i>	Helsingin kaupunginorkesteri Eri Klas Vladimir Toncha, sello Raimo Sirkä, tenori Eesti Rahvusmeeskoor - RAM <i>Pärt: Perpetuum mobile op. 10 Gubaidulina: Sellokonsertto "Aus dem Stundenbuch" Helsingin Juhlaviikkojen tilausteos Brahms: Rinaldo op. 50</i>	Helsingfors stadsorkester Eri Klas Vladimir Toncha, violoncell Raimo Sirkä, tenor Eesti Rahvusmeeskoor - RAM <i>Pärt: Perpetuum mobile op. 10 Gubaidulina: Violoncellkonsert "Aus dem Stundenbuch" Helsingfors Festspels beställingsverk Brahms: Rinaldo op. 50</i>	Helsinki Philharmonic Orchestra Eri Klas Vladimir Toncha, cello Raimo Sirkä, tenor Eesti Rahvusmeeskoor - RAM <i>Pärt: Perpetuum mobile Op. 10 Gubaidulina: Cello Concerto "Aus dem Stundenbuch", commissioned by the Helsinki Festival Brahms: Rinaldo op. 50</i>
--	--	--	---



Uto Ughi



Vladimir Toncha



Maksim Vengerov

Israel Chamber Orchestra

Israel Chamber Orchestra on esiintynyt kiertueillaan lähes kaikkialla lantisessa maailmassa, ja tehnyt ensimmäisen Neuvostoliiton kiertueensa huhtikuussa 1990. Orkesteri on esiintynyt myös useilla merkittävillä festivaaleilla, kuten Salzburgissa. Orkesterin laaja ohjelmisto kattaa musiikin varhaisesta barokista oman aikamme säveltäjiin. Vuonna 1988 orkesterin musiikilliseksi johtajaksi nimitettiin maailman valituksiin kuuluvaa viulisti Shlomo Mintz.

Israel Chamber Orchestra har turnerat nästan överallt i väst och i april-maj är 1990 företog orkestern sin första turné till Sovjetunionen. Den har också uppträtt på ett flertal berömda festivaler, bl.a i Salzburg. Orkestern har en stor repertoar som omfattar musik från tidig barock till vår tids musik. År 1988 utnämndes toppviolinisten Shlomo Mintz till orkesterns musikaliska ledare.

Maksim Vengerov

Viulisti Maksim Vengerov on nuoresta iästään huolimatta (s. 1974) saavuttanut jo huomattavia kilpailuvoittoja: Wieniawski-palkinto nuorille taiteilijoille ja Carl Flesch -kilpailun voitto. Asetuttuaan viime vuonna Israeliin asumaan Vengerov on esiintynyt paljon Israel Chamber Orkestran ja Shlomo Mintzin kanssa eri puolilla Eurooppaa. Hän tulee lähiaikoina konserttoimaan myös mm. Moskovan filharmonikkojen sekä useiden eurooppalaisten ja japanilaisten orkestereiden solistina.

Trots sina unga år (f. 1974) har violonisten Maxim Vengerov redan haft betydande framgång i olika tävlingar. Wieniawskipriset för unga konstnärer och första pris i Carl Flesch-tävlingen. Fjöl bosatte sig Vengerov i Israel och har sedan dess ofta uppträtt med Israel Chamber Orchestra och Shlomo Mintz på olika håll i Europa. Han kommer också i en nära framtid att konsertera som solist med bl.a. Moskvas filharmoniker och ett flertal europeiska och japanska orkestrar.

Ensi kertaa juhlatiikoilla
F.f.g. på Festspelen



Kazuo Ohno

Kazuo Ohno

Kazuo Ohno (s. 1906) on japanilaisen buto-tanssin uranuurtaja. Hän aloitti tanssiopinnot 27-vuotiaana, muutamia vuosia sen jälkeen kun oli nähnyt espanjalaisen tanssijattaren La Argentinan esiintyvän Tokiossa. Kazuo Ohno työskenteli tiivistä buton kehittäjän Tatsumi Hijikatan kanssa 50-luvulta aina tämän kuolemaan asti vuonna 1986. Buto sanottuun irti japanilaisen tanssin perinteestä ja tuo näyttämölle mielen salattuja ja pimeitä puolia. Buto on paluuta muistin sokkeloihin. Yleisölle taiteilijan paljastautuminen on shokeeraavaa, eroottista ja groteskia. Samanaikaisesti se on myös äärimmäisen herkkää, haavoittuvaa ja kaunista. Vastakohtien runoutta.

Kazuo Ohno (f. 1906) är en banbrytare på den japanska butodansens område. Han började själv studera dans först vid 27-års ålder efter att ha upplevt den spanska dansösen La Argentinas gästspel i Tokyo. Kazuo Ohno har ända sedan 1950-talet arbetat tillsammans med Tatsumi Hijikata (som utvecklat butodansen) fram till dennes död 1986. Butodansen tar avstånd från den japanska danstraditionen och för fram sinnets dolda och mörkare sidor. Buto innebär en återgång till minnets innersta skrymslen. Då dansaren blottar sig, upplever publiken en kontrasternas poesi som är chockerande, erotisk och grotesk men samtidigt också ytterst känslig, skör och skon.

Vladimir Toncha

Sellisti Vladimir Tonchan taidetta voidaan luonnehtia yhdeksi tämän päivän kiinnostavimmista esittävästä taiteesta. Hänen esiintymisensä saavat osakseen yhä kasvavaa huomiota monissa maissa ja arvostelut kiittävät hänen ylivoimaisia esityksiään. Toncha on sellistineri, joka oli nyt ensimmäistä kertaa Suomessa. Tulokoon uudestaan mahdollisimman pian! Aamulehti 4.8.90. Tonchan ohjelmisto sisältää lähes koko olemassa olevan sellokirjallisuuden aina Gabrielista ja Vivaldista kaikkein uusimpiin nykymusiikkiteoksiin asti. Erityisen tunnetuksi hän on tullut oman aikamme musiikin tulkitijana.

Cellisten Vladimir Toncha hör till de intressantaste fenomenen inom dagens utövande konst. Hans framträdanden får allt större uppmärksamhet i många länder och kritiken rosar hans fenomenala prestationer. "Toncha är ett cellistiskt geni, som nu för första gången besökte Finland. Vi hoppas han snart kommer igen." Aamulehti 4.8.90. Tonchas repertoar omfattar nästan hela cellolitteraturen från Gabrieli och Vivaldi till den allra nyaste musiken. Speciellt känd har han blivit just för sina insatser

Uto Ughi

Viulisti Uto Ughi on suosittu solisti maailman tunnetuimpien sinfoniaorkestereiden keskuudessa. Hän on saavuttanut suuren menestyksen mm. Wienin ja Salzburgin festivaaleilla Santa Cecilia kamariorkesterin johtajana ja solistina. Ughi sai äskettäin paljon kiitosta kansainvälisessä lehdistössä konserteistaan London Symphony Orkestran ja Rostropovitshin sekä New York Philharmonicin ja Zubin Mehtan kanssa.

Violonisten Uto Ughi är en eftersökt solist av de mest kända symfoniorkestrarna i världen. Som solist och dirigent för Santa Cecilia-akademins kammarorkester har han haft stor framgång bl.a. på festivalerna i Wien och Salzburg. Nyligen fick han utomordentlig kritik i den internationella pressen för sina konserter med London Symphony Orchestra under Rostropovitshs ledning och New Yorks filharmoniker under Zubin Mehta.

27.8. jatkuu fortsätter continues

19.00 Villa Vallmogård Kauniainen Grankulla 60,-	Vladimir Stoupel, piano Ohjelma sama kuin 26.8	Vladimir Stoupel, piano Se 26.8.	Vladimir Stoupel, piano Programme as 26.8.
19.30 Tapiolasali, Espoo/Tapiola- sali, Esbo 80,-/40,-	Juhani Lagerspetz, piano Rahmaninov: Morceaux de fantaisie op. 3 Rahmaninov: Sonaatti b-molli op. 36 (alkuperäisversio) Musorgski: Näytelykuvia	Juhani Lagerspetz, piano Rachmaninov: Morceaux de fantaisie op. 3 Rachmaninov: Sonata b-moll op. 36 (originalversion) Musorgskij: Tavlör på en utställning	Juhani Lagerspetz, piano Rachmaninov: Morceaux de Fantaisie, Op. 3 Rachmaninov: Sonata in B flat minor, Op. 36 (original version) Mussorgsky: Pictures at an Exhibition
20.00 Savoy-teatteri Savoy-teatern 100,-	Kazuo Ohno Buto-tanssin uranuurtaja Japanista WATER LILIES Claude Monet'n lummelammikkomaalau- sten innoittama duo, jonka Ohno esittää poikansa Yoshiton kanssa.	Kazuo Ohno En butodansens banbrytare från Japan WATER LILIES Duo inspirerad av Claude Monets näckrosmålningar. Utförs av Ohno och hans son Yoshito.	Kazuo Ohno Buto-dance pioneer from Japan WATER LILIES A duo inspired by the water lily paint- ings of Claude Monet performed by Ohno and his son Yoshito.

28.8. keskiviikko onsdag Wednesday

19.30 Finlandia-talo Finlandia-huset 160-130-70,-/50,-	Andrei Gavrilov, piano Chopin: Balladi nro 1 g-molli op. 23 Chopin: Balladi nro 2 F-duuri op. 38 Chopin: Sonaatti nro 2 b-molli op. 35 Prokofjev: Sonaatti nro 8 B-duuri op. 84	Andrej Gavrilov, piano Chopin: Ballad nr 1 g-moll op. 23 Chopin: Ballad nr 2 F-dur op. 38 Chopin: Sonata nr 2 b-moll op. 35 Prokofjev: Sonata nr 8 B-dur op. 84	Andrei Gavrilov, piano Chopin: Ballade No. 1 in G minor, Op. 23 Chopin: Ballade No. 2 in F major, Op. 38 Chopin: Sonata No. 2 in B flat major, Op. 35 Prokofiev: Sonata No. 8 in B flat major, Op. 84
19.30 Suomen Kansallis- teatteri/Finlands Nationalteater Willensaua 75,-	KUOLEMANTANSSI (Marguerite Duras) Ohjaus: Jukka Kajava Rooleissa: Seela Sella, Veikko Honkanen Näytelmä rakkaudettomuuden sairau- desta.	DÖDSSJUKDOM (Marguerite Duras) Regi: Jukka Kajava I rollerna: Seela Sella, Veikko Honkanen En pjäs om kärlekslöshetens sjukdom.	THE MORTAL MALADY (Marguerite Duras) Direction: Jukka Kajava Cast: Seela Sella, Veikko Honkanen A play about the sickness brought on by the absence of love.
19.30 KOM-Teatteri KOM-Teatern 50,-	ESPAN MADONNAT Ohjaus: Pekka Milonoff Lausujat: Päivi Kangas, Aino-Kaarina Mäkisalo, Emilia Pokkinen Helsinkiäisten naisten elämää evak- kueukosta euromiimiin, suomalaisten nykykirjailijoiden kuvaamana.	ESPENS MADONNOR Regi: Pekka Milonoff Recitatriser: Päivi Kangas, Aino-Kaari- na Mäkisalo, Emilia Pokkinen Några helsingforskvinnors liv från eva- kuerade gummor till euromisser skildra- de av moderna finska författare.	MADONNA OF HELSINKI Direction: Pekka Milonoff Recitations: Päivi Kangas, Aino-Kaari- na Mäkisalo, Emilia Pokkinen The life of the Helsinki woman from evacuee to Euromiss as portrayed by contemporary Finnish writers.

29.8. torstai torsdag Thursday

19.30 Finlandia-talo Finlandia-huset 120-100-70,-/40,-	Radion sinfoniaorkesteri Jukka-Pekka Saraste Nikolai Petrov Stravinski: Scherzo à la russe Rahmaninov: Pianokonsertto nro 2 Stravinski: Petrushka (1911)	Radions symfoniorkester Jukka-Pekka Saraste Nikolaj Petrov, piano Stravinskij: Scherzo à la russe Rachmaninov: Pianokonsert nr 2 Stravinskij: Petrushka (1911)	Finnish Radio Symphony Orchestra Jukka-Pekka Saraste Nikolai Petrov, piano Stravinsky: Scherzo à la Russe Rachmaninov: Piano Concerto No. 2 Stravinsky: Petrushka (1911)
19.30 Uspenskin kated- raali/Uspenski katedralen 80,-/40,-	Leningradin M.I.Glinka kuoro Vladislav Chernushenko Venäläisiä hengellisiä lauluja Tshaikovskij - Archangelski - Tshesnokov	Leningrad M.I.Glinka kören Vladislav Tjernushenko Ryska andliga sånger Tjajkovskij - Arkangelskij - Tjesnokov	Leningrad M.I.Glinka Choir Vladislav Chernushenko Russian spiritual songs Tchaikovsky - Archangelsky - Tchesnokov
19.30 Suomen Kansallis- teatteri/Finlands Nationalteater Willensaua 75,-	KUOLEMANTANSSI (Marguerite Duras) Ohjaus: Jukka Kajava Rooleissa: Seela Sella, Veikko Honkanen Näytelmä rakkaudettomuuden sairau- desta.	DÖDSSJUKDOM (Marguerite Duras) Regi: Jukka Kajava I rollerna: Seela Sella Veikko Honkanen En pjäs om kärlekslöshetens sjukdom.	THE MORTAL MALADY (Marguerite Duras) Direction: Jukka Kajava Cast: Seela Sella, Veikko Honkanen A play about the sickness brought on by the absence of love.
18.00-02.00	TAITEIDEN YÖ Helsingin keskusta herää henkiin koko yöksi. Galleriat ja museot auki yö myöhään. Ohjelmaa Espalla, kaduilla ja teoilla, Savoy-teatterissa ja Rik- hardinkadun kirjastossa. Konsertti suorana Finlandia-talolta. Elokuva Pie- tarin viimeiset päivät Senaatin torilla. Kirjojen yö Akateemisessa kirja- kaupassa. Maksuttomia elämyksiä yökyöpeille.	DE SKÖNA KONSTERNAS NATT Helsingfors centrum är fullt av liv hela natten. Gallerier och museer håller kvällsöppet. Program på Espen, på gator och torg, på Savoyteatern och Rikhardsgatan bibliotek. Direktsänd konsert på Finlandiahuset. Filmen St Petersburgs sista dagar visas på Se- natstorget. Böckernas natt på Akade- miska bokhandeln. Upplevelser med fri entré för nattuglor.	NIGH OF THE ARTS Helsinki's city centre all night long. Galleries and museums open until the small hours. Events in Esplanade Park, in the streets and squares, at the Savoy Theatre and the Rikhardinkatu library. Live concert from Finlandia Hall. Film The Last Days of St. Peters- burg in Senate Square. Book night at the Academic Bookstore. Free enter- tainment for nighthawks.

Ensi kertaa juhlatiikoilla
F.f.g. på Festsptelen



Vladimir Stoupel

Vladislav Chernushenko

Taiteiden yö



M.I.Glinka -kuoro/kören

Leningradin valtion akatemian kuoro, joka nimettiin vuonna 1954 M.I.Glinka -kuoroksi, on yksi maailman vanhimpia ammattilaiskuoroja (per. 1479). Vuosi-
satojen kuluessa siitä on kehittynyt venä-
läisen kuorotaitteen keskeinen vaikutta-
ja.
Monet huomattavat venäläiset säveltä-
jät ja kapellimestarit, kuten Bortnjanski,
Glinka, Balakirev ja Rimski-Korsakov ovat
työskennelleet kuoron kanssa. M.I.Glinka
-kuoron ohjelmisto käsittää eurooppa-
laista klassista musiikkia ja venäläisiä
hengellisiä lauluja. M.I.Glinka -kuoron
hoidokas laulu oli yksi kuluneen kesän
Tampereen sävel-festivaalin kohokohta.
"Glinka-kuoron soinnissa kuuluu vanha
upea traditio". Aänen muodostuksen
opit kestävät eheinä niin hiljaisuuden
kuin syleilevän fortin". Kuoron ehdot-
tomia ylpeyksiä ovat hienot te-
norisolistit ja allistytävän matalat bassot." US
5 6 91

Den statliga akademins kör i Leningrad,
som år 1954 kallades för M.I. Glinka-
kören, är en av världens äldsta yrkeskö-
rer (gr. 1479). Under sekulens lopp har
den fått allt större betydelse för den ryska
körkonsten.
Många betydande ryska kompositörer
och kapellmästare har arbetat med
Glinkakören, vars repertoar omfattar
europeisk klassisk musik och ryska and-
liga sånger. M.I.Glinkakörens glansful-
la sång var en av höjdpunkterna under
sommarens festival i Tampereen sävel-
fest. "I Glinkakörens klang återkallas en fin
gammal tradition." Tonbildningslärdo-
merna tal pianissimo lika väl som run-
gande forte. "... till körens otvivelaktiga
stoltheter hör de ypperliga tenorsolisterna
och de förbluffande låga basarna." US
5 6 91

Vladislav Chernushenko

Kapellimestari Vladislav Chernushenko
on työskennellyt intohimoisesti elvyttäk-
seen venäläisen hengellisen musiikin
perinnettä. Chernushenkon ansiosta mm.
Rahmaninovin ja Tshaikovskin vesperei-
tä sekä Tshesnokovin ja Bortnjanskin
teoksia esitetään yhä enemmän.
Chernushenko jakaa aikansa Leningra-
din M.I.Glinka -kuoro, eri sinfoniaorke-
stereiden ja oopperaproduktioiden kes-
ken. Lisäksi hän toimii Rimski-Korsakov -
konservatorion rehtorina.

Kapellmästaren Vladislav Chernushen-
ko har arbetat intensivt för att återuppli-
va den ryska andliga sångens traditio-
ner. Tack vare Chernushenko uppfors
fortfarande bl.a. Rachmaninovs och Tjaj-
kovskijs vesper, samt verk av Tjesnokovs-
kij och Bortnjanskij. Chernushenko delar
sin tid mellan Glinkakören i Leningrad,
samt olika symfoniorkestrar och opera-
produktioner. Dessutom är han rektor för
Rimskij-Korsakov-konservatoriet.

Vladimir Stoupel

Vladimir Stoupel palkittiin 1986 kan-
sainvälisessä pianokilpailussa Genfis-
sä. Samana vuonna hän debytoi kon-
serttipianistina Hamburger Musikhalle-
ssa. Vuonna 1989 Stoupel esiintyi mm.
Monacon Printemps des Arts-juhilla ja
piiti ensimmäiset solistikonserttinsa Sak-
sassa Hannoverissa ja Hampurissa.
Hänen konserttinsa maaliskuussa 1990
Berliinin Filharmonikkojen Suuressa sa-
lissa oli yleiso- ja arvostelumenestys.
Vladimir Stoupel on saanut tunnustusta
solistina ja kamarimusiikkona eri puolil-
la Eurooppaa.

Vladimir Stoupel fick pris i den internatio-
nella pianotävlingen i Genève år 1986.
Samma år debuterade han som konsert-
pianist i Musikhallen i Hamburg. År 1989
uppträdde Stoupel bl.a. på Festival
des Arts i Monaco och höll sina första
soloaftnar i Tyskland i Hannover och
Hamburg. Vladimir Stoupel har fått er-
kännande både som solist och kamar-
musiker runt om i Europa.

30.8. perjantai fredag Friday

19.30 Yliopiston juhlasali/ Universitets solenitetssal 100,-/40,-	Leningradin M.I. Glinka -kuoro Vladislav Chernushenko Rahmaninov: <i>Vigilia op. 37</i> , Ortodoksisen kirkkomusiikin suurteos	Leningrad M.I. Glinka Kören Vladislav Tjernutjenko Rachmaninov: <i>Vigilia op. 37</i> , Ett stort ortodoxt musikverk	Leningrad M.I. Glinka Choir Vladislav Chernushenko Rachmaninov: <i>All-Night Vigil Op. 37</i> , A major work of Orthodox church music
19.30 Sibelius-Akatemia Sibelius-Akademien 110-90-70,-/40,-	Sergei Stadler, viulu Paganini: <i>24 kapriisia sooloviululle op. 1</i>	Sergej Stadler, violin Paganini: <i>24 kapriser för soloviolin op. 1</i>	Sergei Stadler, violin Paganini: <i>24 Caprices for Solo Violin Op. 1</i>
20.00 Iläkeskuksen monitoimitalo Östra Centrum Allaktivitetshus 100,-	Rosas Tanssiteatteriryhmä Belgiasta STELLA Euroopan kiinnostavimpiin koreografeihin kuuluvan Anna Teresa de Keersmaekerin teos 5 tanssijalle György Ligetin musiikkiin.	Rosas Belgisk dansteatergrupp STELLA Verk för 5 dansare till György Ligetis musik, koreograferat av Anna Teresa de Keersmaeker, en av Europas intressantaste koreografer.	Rosas Dance ensemble from Belgium STELLA One of the most interesting choreographers in Europe: the work by Anna Teresa de Keersmaeker for 5 dancers to music by György Ligeti.

31.8. lauantai lördag Saturday

<p>19.30 Finlandia-talo Finlandia-huset 120-100-70,-/40,-</p>	<p>Lahden kamarimusiikkiseura Osmo Vänskä Karita Mattila, sopraano Harri Ahmas, fagotti Gubaidulina: Konserterto fagotille ja matalille jousille Bergman: Silence and Eruptions op. 91 Kaipainen: Stjärnenatten op. 35, laulusarja sopraanolle, matalille jousille, lyömäsoittimille ja piianolle Edith Södergranin runoihin</p>	<p>Lahtis kammarmusiksällskap Osmo Vänskä Karita Mattila, sopran, Harri Ahmas, fagott Gubaidulina: Konserf för fagott och låga stråkar Bergman: Silence and Eruptions op. 91 Kaipainen: Stjärnenatten op. 35, sångcykel för sopran, låga stråkar, slagverk och piano till Edith Södergrans dikter</p>	<p>Lahti Chamber Music Society Osmo Vänskä Karita Mattila, soprano Harri Ahmas, bassoon Gubaidulina: Concerto for bassoon and low strings Bergman: Silence and Eruptions Op. 91 Kaipainen: Stjärnenatten Op. 35, song cycle for soprano, low strings, percussion and piano to Edith Södergran's poetry</p>
<p>20.00 Itäkeskuksen monitoimitalo Östra Centrums Allaktivitetshus 100,-</p>	<p>Rosas Tanssiteatteriryhmä Belgiasta STELLA Euroopan kiinnostavimpiin koreografeihin kuuluvan Anna Teresa de Keersmaeckerin teos 5 tanssijalle György Ligetin musiikkiin.</p>	<p>Rosas Belgisk dansteatergrupp STELLA Verk för 5 dansare till György Ligetis musik, koreograferat av Anna Teresa de Keersmaecker, en av Europas intressantaste koreografer.</p>	<p>Rosas Dance ensemble from Belgium STELLA One of the most interesting choreographers in Europe: the work by Anna Teresa de Keersmaecker for 5 dancers to music by György Ligeti.</p>
<p>20.00 Vanha Ylioppilastalo Gamla Studenthuset 80,-</p>	<p>LAULUJA PIKKUPIETARIN PIHOILTA Todellisia ja kuviteltuja linkkejä Pietarin ja Helsingin väliltä. Viihde- ja rocksuomen yllättävätkin yhdistelmät esittävät venäläisiä romansseja, mustalais- ja balalaikkamusiikkia, rautalankaa ja iskelmiä avantgardistista runoutta unohtamatta.</p>	<p>SÅNGER FRÅN LILLA PETERSBURGS TORG Verkliga och uppdiktade länkar mellan St Petersburg och Helsingfors. Underhållnings- och rockartister, ibland i halsbrytande konstellationer, framför ryska romanser, zigenar- och balalajkamusik, rock och schlager med avantgarde som extra krydda.</p>	<p>SONGS FROM THE COURTYARDS AND ALLEYS OF ST. PETERSBURG Real and imaginary links between St. Petersburg and Helsinki. Finnish light music and rock bands together - sometimes with surprising results - to perform Russian romances, gypsy and balalaika music and pop, seasoned with avant-garde poetry.</p>
<p>22.00 Tempelaukion kirkko/Tempelplass sens kyrka 100,-/40,-</p>	<p>Sergei Stadler, viulu Juhani Lagerspetz, piano Shostakovitsh: Sonaatti viululle ja pianolle op. 134 Rahmaninov: Kaksi kappaletta viululle ja pianolle op. 6 Tsaikovski: Sérénade Mélancolique op. 26 Stravinski: Divertimento viululle ja pianolle</p>	<p>Sergej Stadler, violin Juhani Lagerspetz, piano Sjostakovitj: Sonat för violin och piano op. 134 Rachmaninov: Två stycken för violin och piano op. 6 Tjajkovskij: Sérénade Mélancolique op. 26 Stravinskij: Divertimento för violin och piano</p>	<p>Sergei Stadler, violin Juhani Lagerspetz, piano Shostakovitch: Sonata for Violin and Piano, Op. 134 Rachmaninov: Two Pieces for Violin and Piano, Op. 6 Tchaikovsky: Sérénade Mélancolique Op. 26 Stravinsky: Divertimento for Violin and Piano</p>

1.9. sunnuntai söndag Sunday

<p>15.00</p> <p>Ritarihuone Riddarhuset 80,-/40,-</p>	<p>Tuija Hakkila, fortepiano</p> <p>Mozart: Sonaatti C-duuri KV 309 (1777) Mozart: Sonaatti D-duuri KV 284 (1775) Mozart: Sonaatti B-duuri KV 570 (1789) Mozart: Sonaatti F-duuri KV 332 (1783)</p>	<p>Tuija Hakkila, fortepiano</p> <p>Mozart: Sonat C-dur KV 309 (1777) Mozart: Sonat D-dur KV 284 (1775) Mozart: Sonat B-dur KV 570 (1789) Mozart: Sonat F-dur KV 332 (1783)</p>	<p>Tuija Hakkila, fortepiano</p> <p>Mozart: Sonata in C major KV 309 (1777) Mozart: Sonata in D major KV 284 (1775) Mozart: Sonata in B flat major KV 570 (1789) Mozart: Sonata in F major KV 332 (1783)</p>
<p>19.30</p> <p>Sibelius Akatemia Sibelius-Akademien 110-90-70,-/40,-</p>	<p>Rosalind Plowright, sopraano Geoffrey Parsons, piano</p> <p>Rossini - Donizetti - Bellini - Verdi - Kaye - Delius - Warlock - Britten - Bridge - Rahmaninov</p>	<p>Rosalind Plowright, sopran Geoffrey Parsons, piano</p> <p>Rossini - Donizetti - Bellini - Verdi - Kaye - Delius - Warlock - Britten - Bridge - Rachmaninov</p>	<p>Rosalind Plowright, soprano Geoffrey Parsons, piano</p> <p>Rossini- Donizetti - Bellini- Verdi- Kaye - Delius - Warlock - Britten - Bridge - Rachmaninov</p>



Rosas

Ensi kertaa juhlatviikoilla
F.f.g. på Festspelen

Rosas

Rosas on kulttikoreografiksi Euroopassa nousseen Anna Teresa de Keersmaekerin 1983 perustama tanssiteatteri, joka on uudistanut radikaalisti tanssin liikettä. Rosasin Teatteri on viiden naisen tanssiteos, joka kuvaa ihmismielen järkymistä. Esityksessä käytetään oiteita mm. Goethen *Stellasta* ja Tennessee Williamsin *Viettelysten vauu*-elokuvan käsikirjoituksista. Musiikkina on György Ligetin Sinfoninen runo sadalle metronomille sekä Kahdeksan tuutielmää pianolle.

Dansteatern Rosas grundades 1983 av Anna Teresa de Keersmaecker, som blivit något av en kultfigur inom europeisk koreografi. Rosas har radikalt förnyat dansens rörelsespråk. Stella är ett verk för fem kvinnliga dansare och skildrar hur människans psyke rör sig i obalans. I föreställningen ingår avsnitt ur Goethes Stella och Tennessee Williams manus till filmen Linje Lusta. Musiken är György Ligetis Symfoniska dikt för hundra metronomer och Åtta stycker för piano.

Rosalind Plowright

Sopraano Rosalind Plowrightin kansainvälinen ura alkoi vuonna 1979, jolloin hän voitti ensimmäisen palkinnon Sofian kansainvälisissä laulukilpailuissa 80-luvun alussa hän teki tärkeät debyyttinsä San Franciscossa, New Yorkin Carnegie Hallissa, Milanon La Scalassa ja Covent Gardenissa, jossa hän on sittemmin laulanut mm. oopperoissa Don Giovanni, Andrea Chenier, Aida, Otello ja Lentävä hollantilainen. Hän on esiintynyt omin konsertein pianisti Geoffrey Parsonsin kanssa mm. Frankfurtissa, Pariisissa ja Lontoossa.

Sopranen Rosalind Plowrights internationella karriär började år 1979, då hon vann första pris i den internationella sångtävlingen i Sofia. På 80-talet debuterade hon i San Francisco, Carnegie Hall i New York, La Scala-operan i Milano och på Covent Garden i London, där hon sedermera bl a har sjungit huvudroller i Don Giovanni, Andrea Chénier, Aida, Otello och Flygande holländaren. Hon har också givit egna soloaffnarna tillsammans med pianisten Geoffrey Parsons bl a i Frankfurt, Paris och London.



Lauluja Pikkupietarin pihoilta

Rosalind Plowright

Lauluja Pikkupietarin pihoilta

Helsinginjuhlaviikot järjestää yhteistyös-
sa HYY:n kulttuurikeskuksen kanssa oh-
jelmalliset illat. Ohjelmaan sisältyy
todellisia ja kuviteltuja linkeja Pietari-
Leningradin ja Suomen välillä. Historial-
lisesti tosi, mutta viitteellinen ja vihteel-
linen ilta antaa westernmaisen kuvan
töistä metropolista ja sen tyttärestä
Helsingistä sekä niistä monipuolisista
yhteyksistä, joita Pietarilla on länsimai-
seen viiteeseen.

Helsingfors Festspelel och HUS kulturcentral arrangerar en programmaton som fyller tre vånningar i Gamla Studenthuset. Programmet innehåller verkliga och imaginära länkar mellan Leningrad - Petersburg och Finland. Kvällen bjuder på historiska sanningar i anspelad och andsideade form och tecknar ett vilda västernporträtt av St Petersburg och dess dotterstad Helsingfors, samt illustrerar den östliga metropolens många samband med västerländsk underhållning. I den miniatyrstad för 1.500 personer som byggs upp på Gamla Studenthuset klingar ryska romanser, zigenarmusik, balalaikatoner, elgitarren och schlagern. De mest otroliga kombinationer av underhållnings- och rockgrupper framför avantgardistisk diktning som gått i arv från Puskin och futurismen.



2.9. maanantai måndag Monday

19.30 <i>Vanha kirkko Gamla kyrkan 100,-/40,-</i>	Helsingin kamariorkesteri Joseph Swensen <i>Vaughan Williams: Fantasia Thomas Tallisin mukaan Mozart: Sinfonia nro 35 D-duuri KV 385 Dvorák: Serenadi jousille E-duuri op. 22</i>	Helsingfors kammarorkester Joseph Swensen <i>Vaughan Williams: Fantasi över ett tema av Thomas Tallis Mozart: Symfoni nr 35 D-dur KV 385 Dvorák: Serenade för stråkar E-dur op. 22</i>	Helsinki Chamber Orchestra Joseph Swensen <i>Vaughan Williams: Fantasia on a Theme by Thomas Tallis Mozart: Symphony No. 35 in D major KV 385 Dvorák: Serenade for Strings in E major, Op. 22</i>
--	---	--	---

3.9. tiistai tisdag Tuesday

18.00 <i>Temppeliaukion kirkko/Tempelplatsens kyrka Vapaa pääsy Fri! inträde</i>	Hui-Ying Liu, piano <i>Mozart, Debussy</i>	Hui-Ying Liu, piano <i>Mozart, Debussy</i>	Hui-Ying Liu, piano <i>Mozart, Debussy</i>
19.30 <i>Finlandia-talo Finlandia-huset 160-130-70,-/40,-</i>	Grigori Sokolov, piano <i>Brahms: Sonata nro 3 f-molli op. 5 Brahms: Kaksi rapsodiaa op. 79 Brahms: Kolme intermezzoa op. 117 Bach/ Brahms: Chaconne d-molli</i>	Grigori Sokolov, piano <i>Brahms: Sonata nr 3 f-moll op. 5 Brahms: Två rapsodier op. 79 Brahms: Tre intermezzi op. 117 Bach/Brahms: Chaconne d-moll</i>	Grigori Sokolov, piano <i>Brahms: Sonata No. 3 in F minor, Op. 5 Brahms: Two Rhapsodies, Op. 79 Brahms: Three Intermezzi, Op. 117 Bach/Brahms: Chaconne in D minor</i>
20.00 <i>Tapiolasali, Espoo Tapiolasalen, Esbo 100,-</i>	Staatstheater Stuttgart BREMER FREIHEIT Musiikki: Adriana Hölszky Teksti: Rainer Werner Fassbinder Kamariooppera erään naisen elämästä ja myrkystä ratkaisuna ihmissuhdeongelmiin.	Staatstheater Stuttgart BREMER FREIHEIT Musik: Adriana Hölszky Text: Rainer Werner Fassbinder Kammaropera om en kvinnas liv och om giftet som en lösning på relationsproblem människor emellan.	Staatstheater Stuttgart BREMER FREIHEIT Music: Adriana Hölszky Text: Rainer Werner Fassbinder A chamber opera about one woman's life and poison as an answer to human problems.

4.9. keskiviikko onsdag Wednesday

19.30 <i>Finlandia-talo Finlandia-huset 120-100-70,-/40,-</i>	Radion sinfoniaorkesteri Esa-Pekka Salonen Paul Crossley, piano Toimii-yhtye Magnus Lindberg, sävellyskonsertti <i>Kinetics Pianokonsertto, Helsingin juhla viikkojen tilausteos Kraft</i>	Radions symfoniorkester Esa-Pekka Salonen Paul Crossley, piano Toimii-ensemblen Magnus Lindbergs kompositionskonsert <i>Kinetics Pianokonsert, Helsingfors Festspels beställningsverk Kraft</i>	Finnish Radio Symphony Orchestra Esa-Pekka Salonen Paul Crossley, piano Toimii Ensemble Concert of works by Magnus Lindberg <i>Kinetics Piano Concerto, commissioned by the Helsinki Festival Kraft</i>
20.00 <i>Tapiolasali, Espoo Tapiolasalen, Esbo 100,-</i>	Staatstheater Stuttgart BREMER FREIHEIT Musiikki: Adriana Hölszky Teksti: Rainer Werner Fassbinder Kamariooppera erään naisen elämästä ja myrkystä ratkaisuna ihmissuhdeongelmiin.	Staatstheater Stuttgart BREMER FREIHEIT Musik: Adriana Hölszky Text: Rainer Werner Fassbinder Kammaropera om en kvinnas liv och om giftet som en lösning på relationsproblem människor emellan.	Staatstheater Stuttgart BREMER FREIHEIT Music: Adriana Hölszky Text: Rainer Werner Fassbinder A chamber opera about one woman's life and poison as an answer to human problems.
20.00 <i>Savoy-teatteri Savoy-teatern 70,-</i>	SOTAA EIVÄT KÄY SANKARIT (Stephen MacDonald) Ohjaus: Väinö Lahti Rooleissa: Stig Fransman, Timo Rissanen Näytelmä kahden runoilijan ystäväydestä ja ensimmäisestä maailmansodasta.	DET ÄR INTE HJÄLTAR SOM KRIGER (Stephen MacDonald) Regi: Väinö Lahti Rollerna: Stig Fransman, Timo Rissanen Pjäas om två poeters vänskap och om första världskriget	NOT ABOUT HEROES (Stephen MacDonald) Direction: Väinö Lahti Cast: Stig Fransman, Timo Rissanen Stephen Mac Donald's play about the friendship of World War I poets.

5.9. torstai torsdag Thursday

19.30 <i>Finlandia-talo Finlandia-huset 120-100-70,-/40,-</i>	Helsingin kaupunginorkesteri Sergiu Comissiona Richard Stoltzman, klarinetti <i>Rimski-Korsakov: Johdanto ja Häämarssi oopp. Kultainen Kukko Einar Englund: Klarinettkonsertto, Helsingin juhla viikkojen tilausteos Stravinski: Tulilintu</i>	Helsingfors stadsorkester Sergiu Comissiona Richard Stoltzman, klarinett <i>Rimskij-Korsakov: Introduktion och bröllopsmarsch ur operan Guldtuppen Einar Englund: Klarinettkonsert, Helsingfors Festspels beställningsverk Stravinskij: Eldfågeln</i>	Helsinki Philharmonic Orchestra Sergiu Comissiona Richard Stoltzman, clarinet <i>Rimsky-Korsakov: Introduction and Bridal Procession from the Opera Coq D'or Einar Englund: Clarinet Concerto, commissioned by the Helsinki Festival Stravinsky: The Firebird</i>
19.30 <i>Helsingin pitäjän kirkko, Vantaa Helsinge kyrka, Vanda 50,-/30,-</i>	Vantaan orkesteri Kari Tikka Outi Kähkönen, Pia Raanoja, sopraano, Pia Innala, alto, Sampo Suihko, kontratenori, Heikki Rainio, tenori, Jaakko Hietikko, basso <i>Herman Rechberger: Pyhä Laurin Messu, Vantaan kaupungin tilausteos</i>	Vantaan orkester Kari Tikka Outi Kähkönen, Pia Raanoja, sopran, Pia Innala, alt, Sampo Suihko, kontratenor, Heikki Rainio, tenor, Jaakko Hietikko, bas <i>Herman Rechberger: St. Laurenti Messa, Vantaan stads beställningsverk</i>	Vantaa Orchestra Kari Tikka Outi Kähkönen, Pia Raanoja, sopraano, Pia Innala, alto, Sampo Suihko, countertenor, Heikki Rainio, tenor, Jaakko Hietikko, bass <i>Herman Rechberger: St. Laurent Mass, commissioned by the City of Vantaa</i>

Joseph Swensen



Joseph Swensen

Joseph Swensen aloitti musiikkiopintonsa pianon- ja viulunsoitolla, mutta kiinnostui jo varhaisessa vaiheessa myös orkesterin johdosta. Viime vuosina Swensenin ura on yhä enenevässä määrin suuntautunut viulunsoitosta orkesterinjohtoon, ja yksi hänen tärkeimpiä vaikuttajiaan on ollut kapellimestari Paavo Berglund. Swensen on johtanut mm. Jerusalemin sinfoniaorkesteria, Tokyo Chamber Orchestraa ja Bergenin filharmonikoita.

Joseph Swensen började först studera piano och violin, men han visade redan i ett mycket tidigt skede intresse för orkesterdirigering. Under den senaste tiden har tyngdpunkten i Swensens karriär alltmer flyttats från violinspel till orkesterdirigering och en av de personer som tagit mest intryck av är Paavo Berglund. Swensen har bl.a. dirigerat Jerusalems symfoniorkester, Tokyo Chamber Orchestra och Bergens filharmoniker.

Paul Crossley

Paul Crossley on tullut tunnetuksi erityisesti aikamme musiikin tulkitsijana. Hän on opiskellut Pariisissa mm. Olivier Messiaenin johdolla ja myöhemmin työskennellyt läheisessä yhteistyössä tämän kanssa. Crossley on konsertoinut mm. London Sinfonietaan ja Bournemouthin sekä San Franciscon sinfoniaorkestereiden solistina. Hänen vaikuttava levytuettelonsa sisältää mm. Ravelin, Faurén ja Janacekin pianoteosten kokonaislevytykset. Crossley on saanut tänä vuonna yhdessä Esa-Pekka Salosen ja London Sinfoniettan kanssa Stravinsky -levytyksestään sekä Edison -äänilevyypalkinnon että Charles Cros -akatemian suuren levypalkinnon. Paul Crossley on London Sinfonietan taiteellinen johtaja.

Paul Crossley är närmast känd för sina tolkningar av modern musik. Han har studerat för bl.a. Olivier Messiaen i Paris och har senare etablerat ett nära samarbete med sin lärare. Crossley har konserterat som solist med bl.a. London Sinfonietta och med San Franciscos och Bournemouths symfoniorkstrar. Crossleys imponerande diskografi innehåller bl.a. kompletta inspelningar av Ravel, Faurés och Janaceks pianomusik. I år fick han Edisonpriset och Charles Gros -akademiens stora skivpris för sin Stravinskiskiva med London Sinfonietta och Esa-Pekka Salonen. Paul Crossley är konstnärlig ledare för London Sinfonietta.

Bremer Freiheit

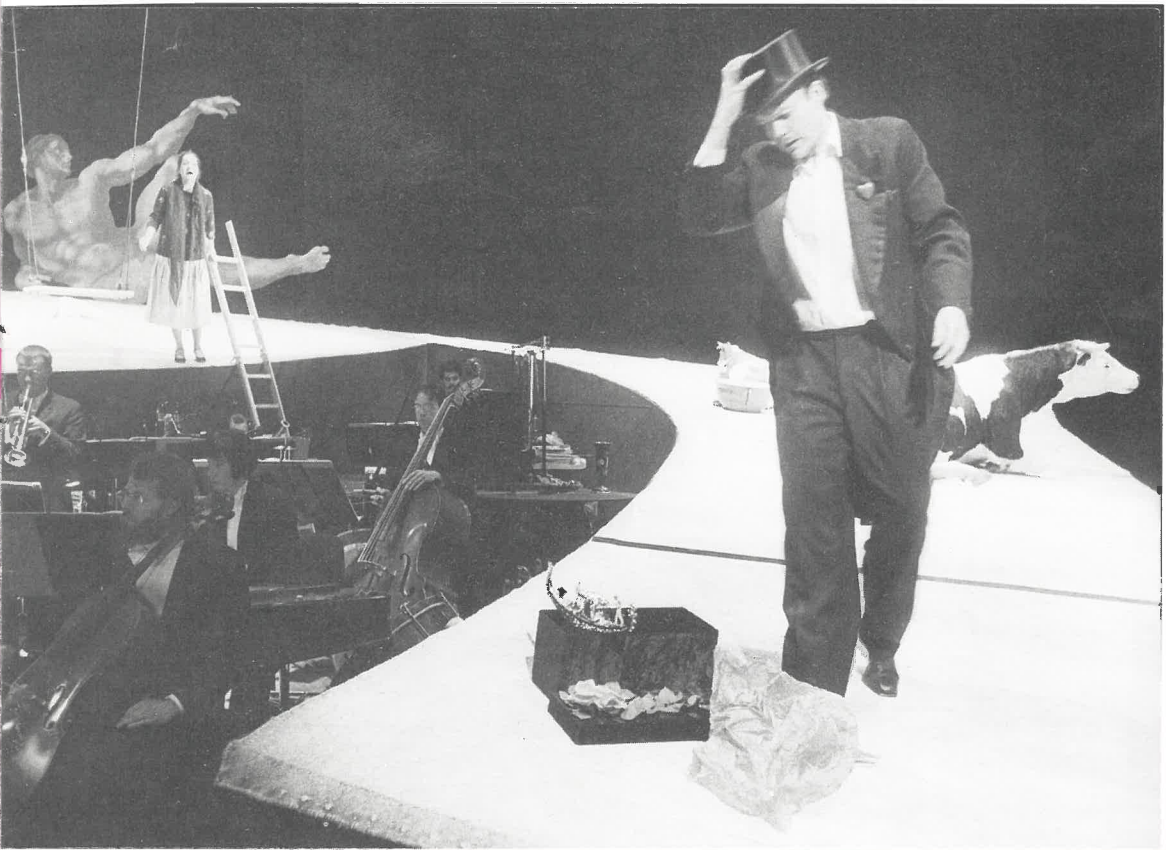
Juhlaviikoilla vieraillee viimeinkin Saksan tunnetuimman naissäveltäjän Adriana Hölszkyn Rainer Werner Fassbinderin näytelmän pohjalta sävelletty kamariooppera Bremer Freiheit. Se on tositapahtumiin pohjautuva vaikuttava draama, jossa eräs nainen ratkaisee ihmissuhdeongelmansa järkyttävällä tavalla...

Under festspelen framförs antligen kammaroperan Bremer Freiheit av Tysklands mest berömda kvinnliga tonsättare Adriana Hölszky. Kammaroperan bygger på en pjäs av Rainer Werner Fassbinder. Den är ett verkningssfullt drama baserat på verkliga händelser och skildrar hur en kvinna löser sina människorelationsproblem på ett fruktansvärd sätt.

Ensi kertaa juhla viikoilla F.t.g. på Festspelen



Bremer Freiheit



5.9. jatkuu fotsätter continues

19.30 KOM-Teatteri KOM-Teatern 50,-	ESPAN MADONNAT Ohjaus: Pekka Milonoff Lauusjat: Päivi Kangas, Aino-Kaarina Mäkisalo, Emilia Pokkinen Helsinkiäisten naisten elämää evakueukosta euromiimiin, suomalaisten nykykirjailijoiden kuvaamana.	ESPENS MADONNOR Regi: Pekka Milonoff Recitatiser: Päivi Kangas, Aino-Kaari-na Mäkisalo, Emilia Pokkinen Några helsingforskvinnors liv från evakuerade gummor till euromisser skildrade av moderna finska författare.	MADONNA OF HELSINKI Direction: Pekka Milonoff Recitations: Päivi Kangas, Aino-Kaari-na Mäkisalo, Emilia Pokkinen The life of the Helsinki woman from evacuee to Euromiss as portrayed by contemporary Finnish writers.
20.00 Savoy-teatteri Savoy-teatern 70,-	SOTAA EIVÄT KÄY SANKARIT (Stephen MacDonald) Ohjaus: Väinö Lahti Rooleissa: Stig Fransman, Timo Rissanen Näytelmä kahden runoilijan ystävyysdestä ja ensimmäisestä maailmansodasta.	DET ÄR INTE HJÄLTAR SOM KRIGER (Stephen MacDonald) Regi: Väinö Lahti I rollerna: Stig Fransman, Timo Rissanen Pjäas om två poeters vänskap och om första världskriget	NOT ABOUT HEROES (Stephen MacDonald) Direction: Väinö Lahti Cast: Stig Fransman, Timo Rissanen Stephen Mac Donald's play about the friendship of World War I poets.

6.9. perjantai fredag Friday

19.30 Tempelauktion kirkko/Tempe- platsens kyrka 80,-/40,-	✓ PERUUTETTU INIHIBERAD CANCELED Chamiorkesteri Avanti! Pekka Saraste Kärkkäinen, piano Kimmo Hakola: Pianokonsertto, Helsingin Juhlaviikkojen tilausteos Lindberg: Joy	Kammarorkestern Avanti! Jukka-Pekka Saraste Jaana Kärkkäinen, piano Kimmo Hakola: Pianokonsert, Helsingfors Fests- pels beställningsverk Lindberg: Joy	Avanti! Chamber Orchestra Jukka-Pekka Saraste Jaana Kärkkäinen, piano Kimmo Hakola: Piano Concerto, commissioned by the Helsinki Festival Lindberg: Joy
19.30 Tapiolasali, Espoo Tapiola-salen, Esbo 100,-/40,-	Tapiola Sinfonietta Pertti Pekkanen Alexei Lybimov, piano Mozart: Kaksi marssia D-duuri KV 335 Kokkonen: Musiikkia jousille Beethoven: Pianokonsertto nro 1 C-duuri op. 15	Tapiola Sinfonietta Pertti Pekkanen Alexei Lybimov, piano Mozart: Två marscher D-dur KV 335 Kokkonen: Musik för stråkar Beethoven: Pianokonsert nr 1 C-dur op. 15	Tapiola Sinfonietta Pertti Pekkanen Alexei Lybimov, piano Mozart: Two Marches in D major KV 335 Kokkonen: Music for Strings Beethoven: Piano Concerto No. 1
19.30 Vantaan konserttitalo Martinus Vanda konserthus Martinus 80,-/40,-	Cecil Taylor, piano Free-jazzin legendan soolokonsertti	Cecil Taylor, piano Solokonsert med en av free jazzens legender.	Cecil Taylor, piano Solo recital by the free-jazz legend.
20.00 Savoy-teatteri Savoy-teatern 70,-	SOTAA EIVÄT KÄY SANKARIT (Stephen MacDonald) Ohjaus: Väinö Lahti Rooleissa: Stig Fransman, Timo Rissanen Näytelmä kahden runoilijan ystävyysdestä ja ensimmäisestä maailmansodasta.	DET ÄR INTE HJÄLTAR SOM KRIGER (Stephen MacDonald) Regi: Väinö Lahti I rollerna: Stig Fransman, Timo Rissanen Pjäas om två poeters vänskap och om första världskriget	NOT ABOUT HEROES (Stephen MacDonald) Direction: Väinö Lahti Cast: Stig Fransman, Timo Rissanen Stephen Mac Donald's play about the friendship of World War I poets.

7.9. lauantai lördag Saturday

19.30 Finlandia-talo Finlandia-huset 200-150-100,-	City of Birmingham Symphony Orchestra Simon Rattle Turnage: Three Screaming Popes Mahler: Sinfonia nro 9 D-duuri	City of Birmingham Symphony Orchestra Simon Rattle Turnage: Three Screaming Popes Mahler: Symfoni nr 9 D-dur	City of Birmingham Symphony Orchestra Simon Rattle Turnage: Three Screaming Popes Mahler: Symphony No. 9 in D major
19.30 Vantaan konserttitalo Martinus Vanda konserthus Martinus 100,-/50,-	Cecil Taylor Quintet Regulus Cecil Taylor, Tony Oxley, Barry Guy, Wolfgang Fuchs, Harri Sjöström Berliinissä Total Taylor Tour 1990 tapahtuman yhteydessä syntynyt kokoon- pano.	Cecil Taylor Quintet Regulus Cecil Taylor, Tony Oxley, Barry Guy, Wolfgang Fuchs, Harri Sjöström Grupp som bildats under Total Taylor Tour 1990 i Berlin.	Cecil Taylor Quintet Regulus Cecil Taylor, Tony Oxley, Barry Guy, Wolfgang Fuchs, Harri Sjöström Quintet formed in Berlin for Total Taylor Tour 1990.
22.00 Savoy-teatteri Savoy-teatern 80,-/40,-	Mark Pekarsky Percussion Ensemble Vladimir Martinov: Pekarsky Percussion Book	Mark Pekarsky Percussion Ensemble Vladimir Martinov: Pekarsky Percussion Book	Mark Pekarsky Percussion Ensemble Vladimir Martinov: Pekarsky Percussion Book



Aleksei Lybimov

Mark Pekarsky



Cecil Taylor

Ensi kertaa juhlatiivilla
F.f.g. på Festspeleu

Aleksei Lybimov

Aleksei Lybimovin taiteellinen ura on ollut musiikillisilla ja ulkoisilla puitteillaan vaihteleva ja vivahteikas. Vuonna 1965 hän voitti Rio de Janeiron kansainvälisen pianokilpailun, jota seurasivat lukuisat menestykset myös muissa kilpailuissa. Hän on esiintynyt runsaasti eri puolilla Eurooppaa sekä Suomessa. Lybimov esiintyy sekä perinteisen ohjelmiston parissa että myös vanhan musiikin tulkitsijana. Lybimov vaihtaa soittimensa tarvittaessa pianosta cembaloon tai fortepianoon.

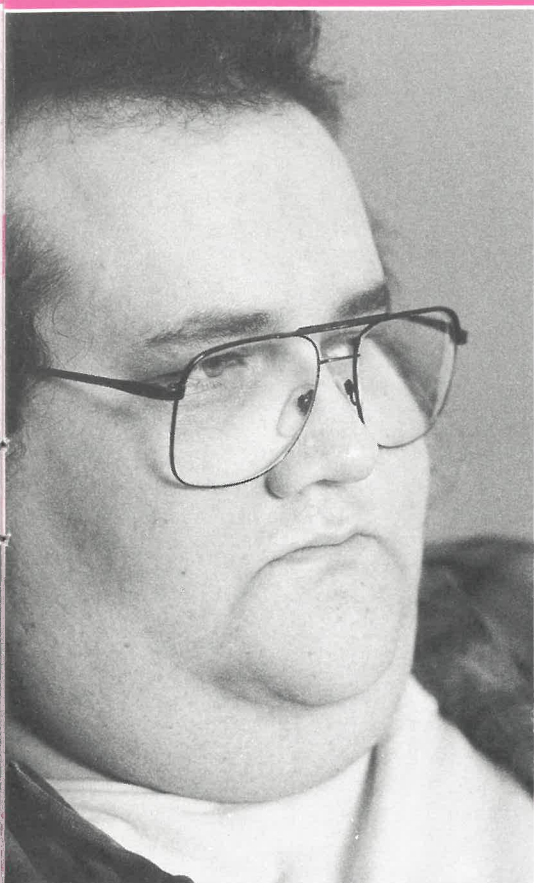
Alexei Lybimovs karriär har varit synnerligen omväxlande - det gäller både på det rent musikaliska och de yttre omständigheterna. År 1965 vann han den internationella pianotävlingen i Rio de Janeiro och har sedan dess haft ett flertal framgångar i andra internationella tävlingar. Han har uppträtt flitigt runt om i Europa och också i Finland. Lybimov spelar såväl traditionell repertoar som äldre musik. Vid behov byter han ut piano mot cembalo eller fortepiano.

Mark Pekarsky
Percussion Ensemble

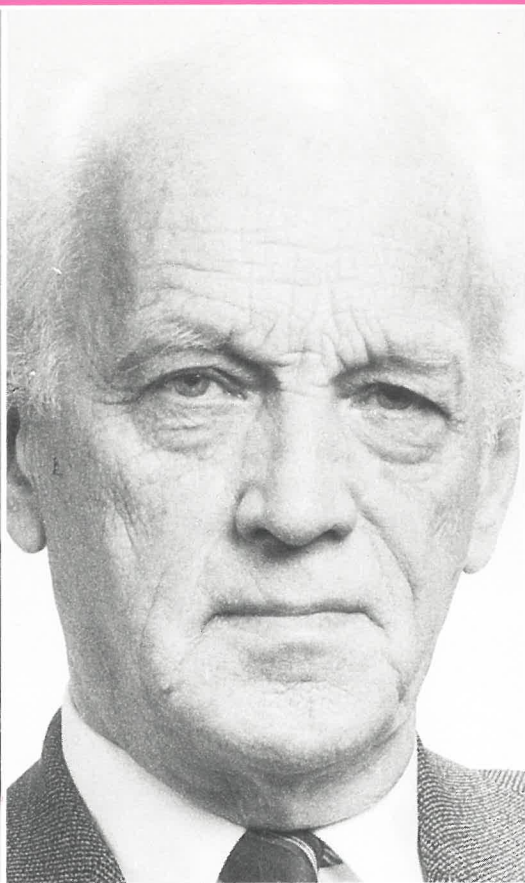
Mark Pekarsky Percussion Ensemblen ohjelmistoon kuuluu lähes kaikki neuvostoliittolainen lyömäsoittimille sovellettu musiikki ja monia länsimaisten nykysoveltajien teoksia, joista useat ovat vartavasten yhtyeelle sovellettyjä. Mark Pekarsky on maailmanlaajuisesti tunnustettu lyömäsoitinvirtuosi, joka toimii aktiivisesti oman alansa musiikin lähettiläänä eri puolilla Neuvostoliittoa ja Eurooppaa.

Mark Pekarsky Percussion Ensembles repertoar omfattar nästan all musik som komponerats för slagverk i Sovjetunionen och många moderna västerländska kompositörers alster, som ofta skrivits enkom för dem. Mark Pekarsky är internationellt känd som slagverksvirtuos och han fungerar aktivt som förespråkare för sitt musikaliska specialområde på olika håll i Sovjetunionen.

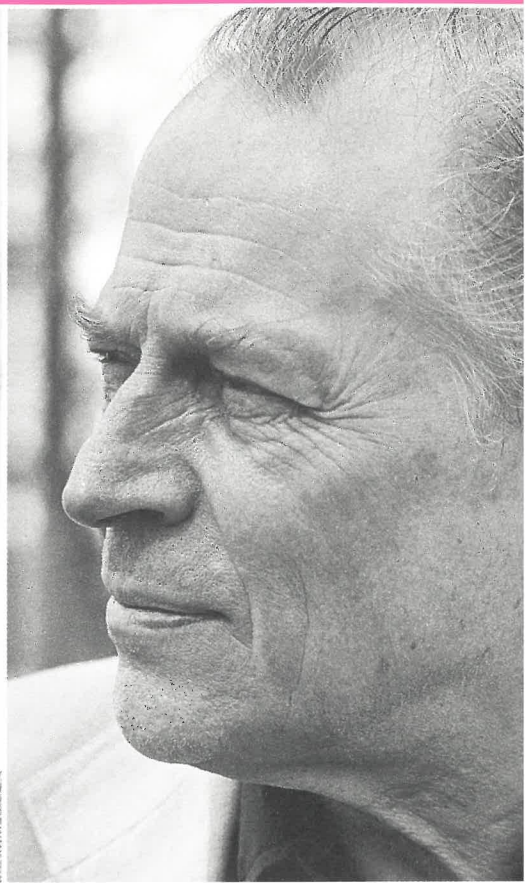
15.00 Savoy-teatteri Savoy-teatern 80,-/40,-	Mark Pekarsky Percussion Ensemble Artjomov - Gubaidulina - Shut - Ekimovski - Raskatov	Mark Pekarsky Percussion Ensemble Artjomov - Gubaidulina - Shut - Ekimovskij - Raskatov	Mark Pekarsky Percussion Ensemble Artiomov - Gubaidulina - Shut - Ekimovsky - Raskatov
15.30 KOM-Teatteri KOM-Teatern 50,-	ESPAN MADONNAT Ohjaus: Pekka Milonoff Lausujat: Päivi Kangas, Aino-Kaarina Mäkisalo, Emilia Pokkinen Helsinkiäisten naisten elämää evak- koeukosta euromiimiin, suomalaisten nykykirjailijoiden kuvaamana.	ESPENS MADONNOR Regi: Pekka Milonoff Recitatriser: Päivi Kangas, Aino-Kaari- na Mäkisalo, Emilia Pokkinen Några helsingforskvinnors liv från eva- kuerade gummor till euromissers skildra- de av moderna finska författare.	MADONNA OF HELSINKI Direction: Pekka Milonoff Recitations: Päivi Kangas, Aino-Kaari- na Mäkisalo, Emilia Pokkinen The life of the Helsinki woman from evacuee to Euromiss as portrayed by contemporary Finnish writers.
19.30 Finlandia-talo Finlandia-huset 250-200-150,-	City of Birmingham Symphony Orchestra Simon Rattle Gidon Kremer, viulu Gubaidulina: Offertorium (viulukonsertto) Prokofjev: Sinfonia nro 5	City of Birmingham Symphony Orchestra Simon Rattle Gidon Kremer, violin Gubaidulina: Offertorium (violinconcert) Prokofjev: Symfoni nr 5	City of Birmingham Symphony Orchestra Simon Rattle Gidon Kremer, violin Gubaidulina: Offertorium (violin concerto) Prokofiev: Symphony No. 5



Kimmo Hakola



Einar Englund



Erik Bergman



Gidon Kremer



Simon Rattle



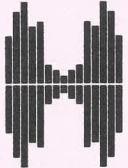
Mark-Anthony Turnage



Magnus Lindberg



Sofia Gubaidulina





HELSINGIN JUHLAVIIKKOJA 1991
OVAT TUKENEET
HELSINGFORS FESTSPEL 1991
HAR FÅTT UNDERSTÖD AV
HELSINKI FESTIVAL 1991
IS SPONSORED BY

DIGITAL EQUIPMENT CORPORATION OY
HOTEL INTER-CONTINENTAL HELSINKI
MAXIMEDIA OY
SCAN-AUTO OY
ULKOMEDIAT
HOTELLI-RAVINTOLA VAAKUNA
HELSINGIN PUHELINYHDISTYS
HOTELLI HESPERIA
POSTIPANKKI
SUUR-HELSINGIN OSUUSPANKKI
VOLVO AUTO OY

KIITÄMME YHTEISTYÖSTÄ
VI TACKAR FÖR SAMARBETET
WE WISH TO THANK YOU FOR
CO-OPERATION

HELSINGIN KAUPUNGIN KULTTUURIASIAINKESKUS
ESPOON KULTTUURIKESKUS
ESPOON KULTTUURITOIMISTO
HYY:N KULTTUURIKESKUS
KAUNIAISTEN KULTTUURITOIMISTO
VANTAAN KAUPUNGIN KULTTUURITOIMI
BRITISH COUNCIL
GOETHE INSTITUT
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IN FINLANDIA
UUSI SUOMI
POHJOISMAINEN TAIDEKESKUS
TEATTERIKORKEAKOULUN KOULUTUSKESKUS
MUU RY



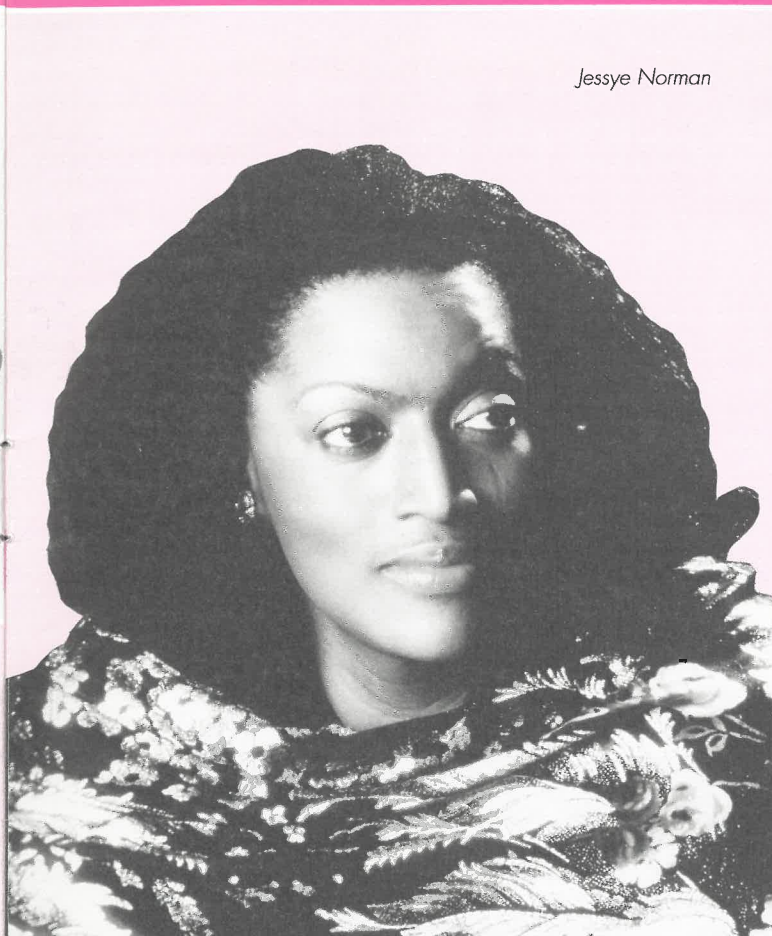
Shlomo Mintz



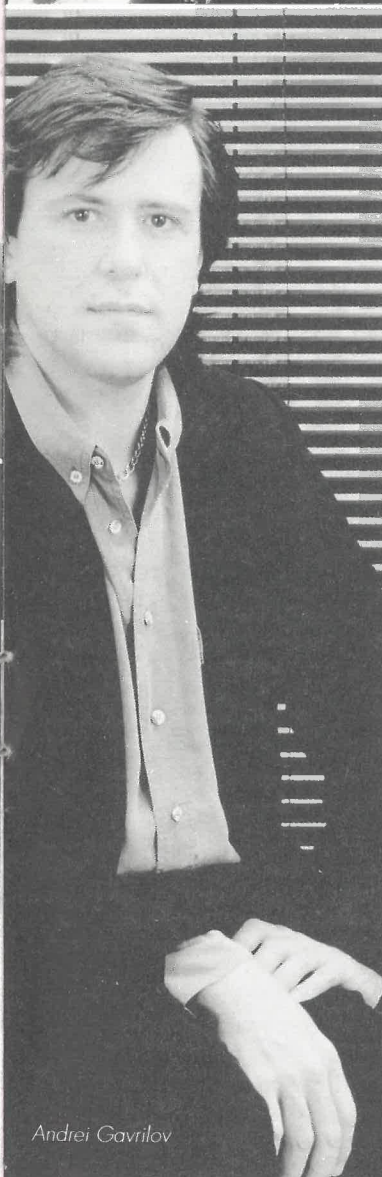
Karita Mattila



Nikolai Petrov



Jessye Norman



Andrei Gavrilov



Richard Stoltzman



Grigori Sokolov

Jevgeni Nesterenko
& Jevgeni Shenderovitch



Viktoria Mullova

27.8. -
8.9.19.00
Elokuvateatteri Orion
Bio Orion

KAKSI ELOKUVAN MESTARIA
LENINGRADISTA
Suomen elokuva-arkisto esittää kunnianosoituksen kahdelle Leningradin huomattavimmalle elokuvaohjaajalle, Grigori Kozinteville ja Aleksandr Sokuroville.

Tarkemmat tiedot Suomen Elokuva-arkiston ohjelmassa.

TVÅ MÄSTERFILMARE FRÅN
LENINGRAD

Finlands filmarkiv framför sin hedersbetygelse till Leningrads främsta filmregissörer Grigori Kozintev och Alexander Sokurov.

Närmare uppgifter i Finlands filmarkivs program

TWO MASTER FILM DIRECTORS
FROM LENINGRAD

The Finnish Film Archives pay tribute to two of Leningrad's leading film directors, Grigori Kozintev and Alexander Sokurov.

Further details from the Finnish Film Archive programme

31.8.20.00
1.9.16.00Savoy-teatteri
Savoy-teatern
70,-

BALLET MÉCANIQUE (1924)
Musiikki: George Antheil (1925)
Säestys: Breath Ensemble ja 4 pianistia
Fernand Légerin kokeellinen elokuva konserttiesityksenä.

MOMENTS

Joe Davidowin HD-videon elokuvakopio.

Koreografia: Jorma Uotinen

Musiikki: Joe Davidow

Kuvaus: Timo Kapanen

BALLET MÉCANIQUE (1924)
Musik: George Antheil (1925)
Ack.: Breath Ensemble och 4 pianister
Fernand Légers experimentfilm i konserterframförande.

MOMENTS

En film av Joe Davidow

Koreografi: Jorma Uotinen

Musik: Joe Davidow

Kamera: Timo Kapanen

BALLET MÉCANIQUE (1924)
Musiikki: George Antheil (1925)
Accompaniment: Breath Ensemble and 4 pianists
Concert screening of Fernand Léger's experimental film.

MOMENTS

Cinema version of Joe Davidow's HD-video.

Choreography: Jorma Uotinen

Music: Joe Davidow

Camera: Timo Kapanen

4. - 7.9.

liput vain ovelta
Biljetter endast vid
dörrenRantakasarmi, Suomen-
linna/Strandkasernen,
Sveaborg

4.9.

18-22
30,-

Avajaiset
Passage Nord (Oslo): DIA-FRAGMA
Gerhard Johann Lischka (Bern):
Performancen filosofia

Gerhard Johann Lischka:
DIS-PLAY-MATE
(How to show postmodern ideas/
nudes?)

Nigel Rolfe, Black Market (Dublin):
Luento-performance

Kurt Johannessen & Jörgen Knudsen
(Bergen): Performance-esitys

Boris Nieslony, Black Market (Köln):
Some tools to prevent the production
of dust

Alastair McLennan, Black Market
(Belfast): Luento-performance

Kjartan Slettemark (Tukholma):
Performance-esitys

BLACK MARKET INTERNATIONAL:
Performance-esitys

Viktor Mazin, Olesja Tourkina, Vladik
Mamyshev ja Juri Lesnik (Leningrad):
Rajataiteet Leningradissa

NON-STOP PERFORMANCE NIGHT
Koko yön kestävä suuri performance-
katselmus. Leningradilaisten ja
muiden vieraiden esityksiä. Uudet koti-
maiset 90-luvun tekijät ja ryhmät esiinty-
vät.

EUROPA I FÖRÄNDRING -
FÖRÄNDRAS KONSTEN?

En alleuropeisk performance-happening:
föreläsningar och uppvisningar. I even-
emang deltar den mångnationella
gruppen BLACK MARKET, som artister
från de nordiska länderna och Leningrad.

Öppning
Passage Nord (Oslo): DIA-FRAGMA
Gerhard Johann Lischka (Bern):
Performances filosofi

Gerhard Johann Lischka:
DIS-PLAY-MATE
(How to show postmodern ideas/
nudes?)

Nigel Rolfe, Black Market (Dublin):
Föreläsning - Performance

Kurt Johannessen & Jörgen Knudsen

(Bergen): Performance
Boris Nieslony, Black Market (Köln):
Some tools to prevent the production of
dust

Alastair McLennan, Black Market (Bel-
fast): Föreläsning - Performance

Kjartan Slettemark (Stockholm):
Performance

BLACK MARKET INTERNATIONAL:
Performance

Viktor Mazin, Olesja Tourkina, Vladik
Mamyshev & Youri Lesnik (Leningrad):
Randkonst från Leningrad

NON-STOP PERFORMANCE NIGHT
Stor performance-mönstring hela natten.
Konstnärer från Leningrad och andra
gäster uppträder. 90-talets nya inhemska
artister och grupper presenterar sig.

CHANGING EUROPE -
CHANGING ARTS

A pan-european performance gathering:
seminars and events.
Among those attending will be the
multinational Black Market troupe,
and artists from Scandinavia and
Leningrad.

Opening
Passage Nord (Oslo): DIA-FRAGMA
Gerhard Johann Lischka (Bern):
The philosophy of performance

Gerhard Johann Lischka:
DIS-PLAY-MATE
(How to show postmodern ideas /
nudes?)

Nigel Rolfe, Black Market (Dublin):
Lecture - Performance

Kurt Johannessen & Jörgen Knudsen
(Bergen): Performance

Boris Nieslony, Black Market
(Cologne): Some tools to prevent the
production of dust

Alastair McLennan, Black Market
(Belfast): Lecture - Performance

Kjartan Slettemark (Stockholm):
Performance

BLACK MARKET INTERNATIONAL:
Performance

Victor Mazin, Olesja Tourkina, Vladik
Mamyshev & Youri Lesnik
(Leningrad): The edge-arts in Leningrad

NON-STOP PERFORMANCE NIGHT
Performance cavalcade all night long.
Performances by foreign guests.
New Finnish artists and groups of the
90's will be introduced.



Performance: Nigel Rolfe

Ensi kertaa juhlayviikoilla
F.f.g. på Festspele

Ballet Mécanique

Ranskalaisen Fernand Légerin 1924 tekemä kokeellinen elokuva Ballet Mécanique esitetään konserttiesityksenä. George Antheilin vuonna 1925 elokuvaan säveltämän musiikin soittaa näytöksessä Breath Ensemblen ja neljän pianistin muodostama orkesteri. Fernand Léger (1881-1955) tunnetaan parhaiten kubistisista, futuristisia elementtejä sisältävistä maalauksistaan. Elokuva on nopeiden leikkauksien ja erikoisten vierekkäinasetteluiden ilotulusta. Sitä voidaan myös pitää nykyisten rock-videoiden edeltäjänä!

Fransmannen Fernand Légers experimentella film Ballet Mécanique från 1924 ges som konsertföreställning. Musiken, som George Antheil skrev till filmen 1925, framförs av en orkester bestående av Breath Ensemble och fyra pianister. Fernand Léger (1881-1955) är bäst känd för sitt kubistiska måleri med inslag av futurism. Filmen är ett fyrverkeri av snabba klipp och originella parallellbilder. Filmen kan ses som en föregångare till dagens rockvideor!

Moments

Joe Davidowin kirjoittama ja ohjaama elokuva Moments esitetään samassa tilaisuudessa Légerin Ballet Mécanique'n kanssa. Moments on ensimmäinen ns. High Definition Video, joka on tehty Suomessa. Se on dokumentaarinen fantasia, jossa eri ammattilajien työntekijöiden liike yhdistyy tanssijoiden rytmiseen ilmaisuun.

Moments sai kunniamaininnan kansainvälisillä elektronisen elokuvan festivaaleilla Sveitsin Montreuxissa kesäkuussa -91.

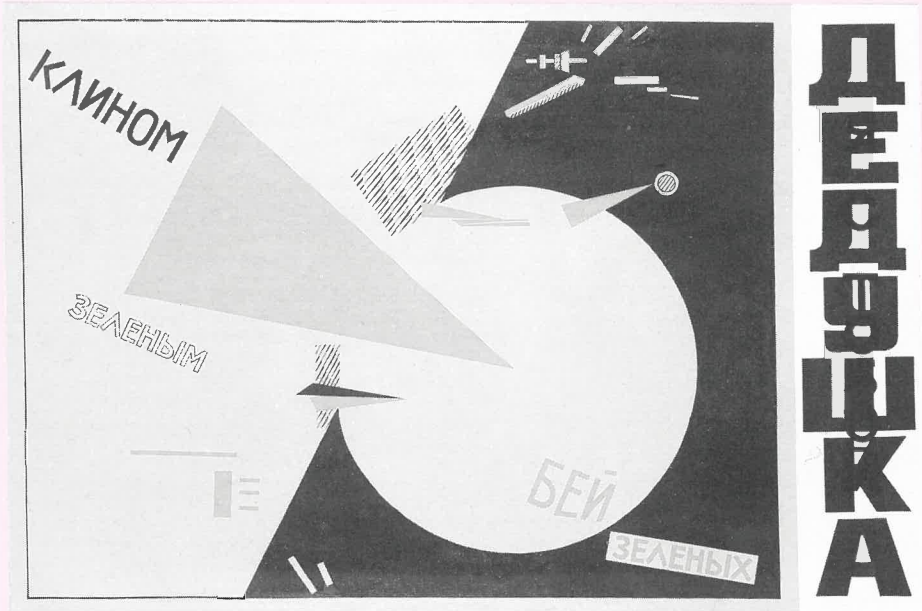
Moments med manus och regi av Joe Davidow visas samtidigt med Légers Ballet Mécanique. Moments är den första video i Finland som gjorts med sk. High Definition-teknik. Filmen är en dokumentarisk fantasi där olika yrkesgruppers rörelser förenas med dansarnas rytmiska uttryck. Moments fick hedersomnämning vid den internationella festivalen för elektronisk film i Montreux i juni 1991.



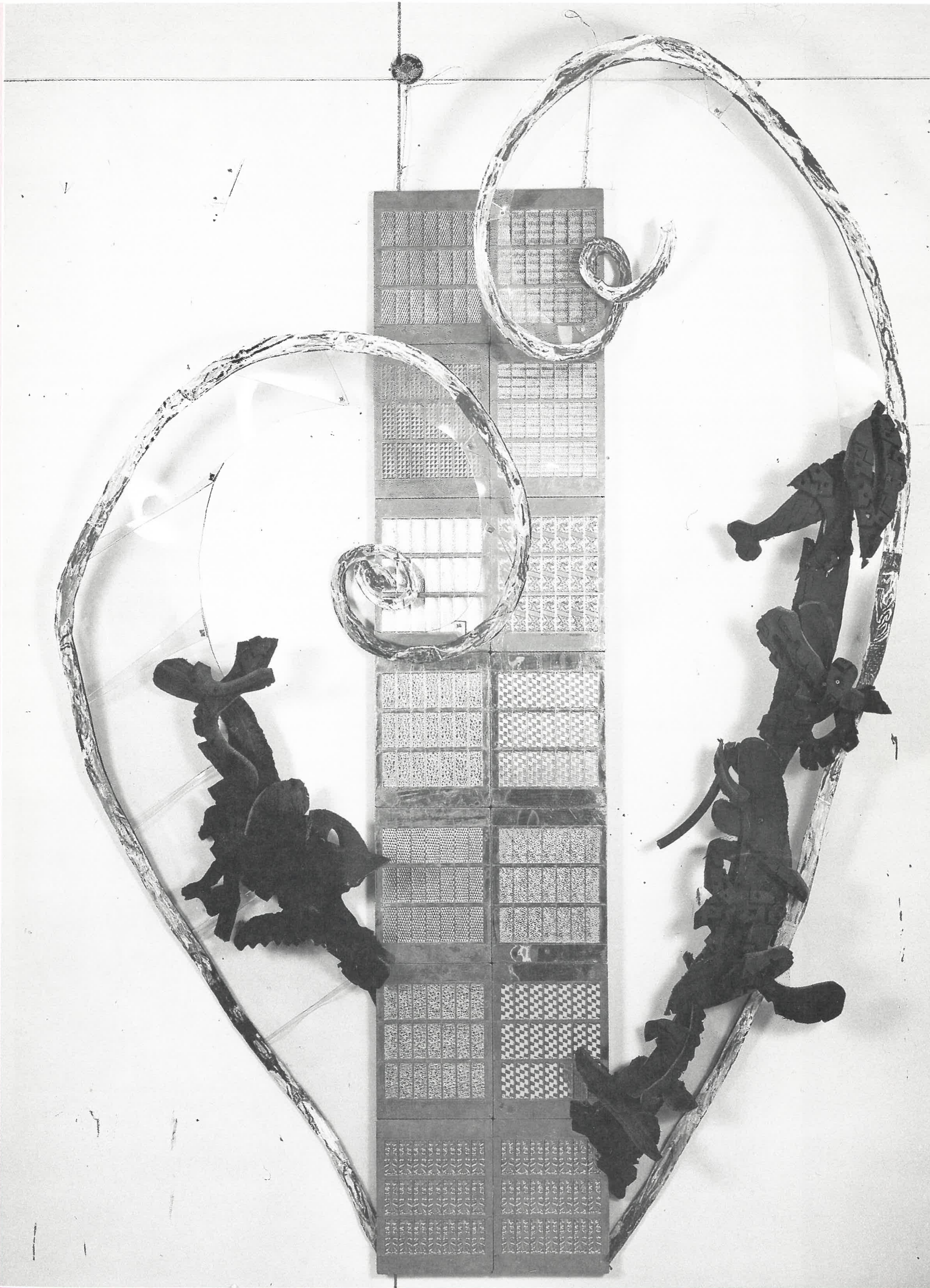
Moments

7.8.-31.8. <i>Galleria Okra, Vantaa Galleri Okra, Vanda</i>	Oleg Kuptsov - 4 elements Depressionisti-ryhmän jäsen Leningradista	Oleg Kuptsov - 4 elements Medlem av Depressionistgruppen från Leningrad	Oleg Kuptsov - 4 elements Member of the Depressionists Group from Leningrad
15.8.-15.9. <i>Helsingin Taidehalli Helsingfors Konsthall 25,-/10,-</i>	Reijo Hukkanen Helsingin Juhlaviikkojen Vuoden Taiteilija 1991	Reijo Hukkanen Årets konstnär vid Helsingfors Festspel 1991	Reijo Hukkanen Helsinki Festival Artist of the Year 1991
14.8-6.10 <i>Helsingin kaupungin taidemuseo Helsingfors stads konstmuseum 20,-/10,-</i>	Zoltan Popovits Veistoksia, maalauksia, keramiikkaa, koruja	Zoltan Popovits Skulpturer, målningar, keramik, smycken	Zoltan Popovits Sculptures, paintings, ceramics, jewelry
16.8.-6.9. <i>Galleria Vapauden Aukio, Helsingin rauta- teasema & Muu ry/ Galleri Vapauden Aukio, Helsingfors järn- vägstationen och Muu rf 10,-/5,-</i>	Kylmyys ja kauneus - Nykytaidetta Leningradista Neoakateemisuutta edustavat taiteilijat Sergei "Afrika" Bugajev, Denis Jegelski, Georgi Gurjanov, Bella Matvejeva ja Timur Novikov	Kyla och skönhet - Nutidskonst från Leningrad Företrädare för neoakademismen, konstnärerna Sergei "Afrika" Bugajev, Denis Jegelskij, Georgij Gurjanov, Bella Matvejeva och Timur Novikov	Chill and Beauty - Contemporary Art from Leningrad by Neoacademic artists Sergei "Afri- ka" Bugaev, Denis Jegelski, Georgi Gurianov, Bella Matvejeva and Ti- mur Novikov
20.8.-8.9. <i>Galleria Kriittinen tila Galleri Kriittinen tila</i>	Hyökkäävät Vaskiratsut Marja Blomsterin installaatio Pushkinin runoon	Bronsryttarna anfaller Marja Blomsters installation på basen av Pusjkins dikt	The Charge of the Brass Brigade Installation by Marja Blomster to a poem by Pushkin
21.8.-20.9. <i>Esplanadin puisto Esplanad parken</i>	Osa ihmiskunnan historiaa; osa töttöro vs. töttöro Marie-Christine Möller-Salmen veistoksia	En del av mänsklighetens historia, del töttöro vs. töttöro Skulpturer av Marie-Christine Möller- Salmi	From the History of Mankind; Cone vs. Cone Sculpture by Marie-Christine Möller- Salmi
21.8.-15.9. <i>Kluuvin galleria Glogalleriet</i>	Osa ihmiskunnan historiaa, osa III Marie-Christine Möller-Salmen veistoksia	En del av mänsklighetens historia, del III Skulpturer av Marie-Christine Möller- Salmi	From the History of Mankind III; Sculpture by Marie-Christine Möller- Salmi
21.8.-8.9.	Taidetta kaduilla Julisteita Helsingin katukuvassa. Islantilaisen Hulda Hakonin, norja- laisen Lavasir Nordrumin, ruotsalaisen Ernst Billgrenin, tanskalaisen Peter Bonden ja suomalaisen Jussi Kiven tai- detta	Konst på gatan Affischer i Helsingfors gatubild. Konst av Hulda Hakon från Island, Lavasir Nordrum från Norge, Ernst Billgren från Sverige, Peter Bonde från Danmark och Jussi Kivi från Finland	Art in the Streets Posters in the Helsinki street scene. Works by Hulda Hakon (Iceland), Lavasir Nordrum (Norway), Ernst Bill- gren (Sweden), Peter Bonde (Denmark) and Jussi Kivi (Finland)

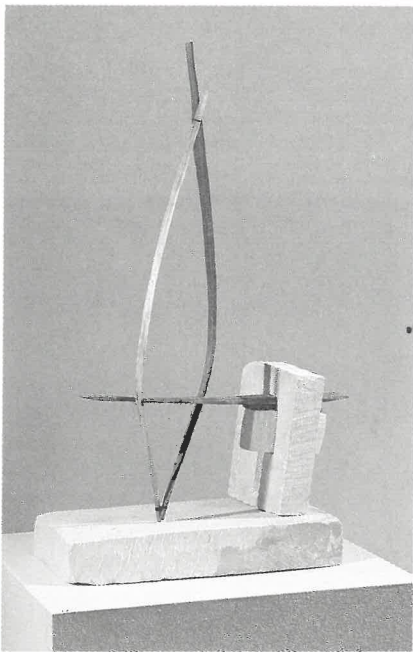
Sergei "Afrika" Bugajev



Reijo Hukkanen:
Pitöjuhlai 1987



23.8.-20.10. <i>Helsingin kaupungin-museon Hakasalmen huvila/ Helsingfors stadsmuseum, Villa Hagasund 5.-/2.- to vapaa pääsy</i>	Dostojevski Pietarissa Leningradin Dostojevski-museon näyttely kertoo Dostojevskin aikaisesta Pietarista ja kirjailijan elämästä kaupungissa	Dostojevskij i St Petersburg En utställning från Dostojevskijmu-seet i Leningrad, som belyser St Peters-burg på Dostojevskis tid och författa-rens liv i staden	Dostoyevsky in St. Petersburg Exhibition from the Dostoyevsky Museum in Leningrad
28.8.-1.11. <i>Agricola-huone, Yliopiston kirjasto Agricolarummet, Universitetets bibliotek</i>	Pietarin kirjoja Kokoelma Pietarista 1800-luvun alussa Helsingin yliopiston kirjastolle lahjoitettuja kirjoja	Böcker från St Petersburg En utställning med böcker från 1800-talets St Petersburg som donerats till Helsingfors universitets bibliotek	Books from St. Petersburg Collection of books from St. Peters-burg donated to Helsinki University Library at the beginning of the 19th century
30.8.-6.10. <i>Näyttelytila Otso, Espoo Galleri Otso, Esbo 10.-/5.-</i>	Henkisyys Venäjän taiteessa Moskovalaiset taiteilijat Igor Ganikovsky, Natalia Smoljanskaja, Stanislav Shernobay, Ilia Tabenkin, Anatoli Komelin ja Juri Zlotnikov	Andlighet i rysk konst Konstnärerna Igor Ganikovsky, Natalia Smoljanskaja, Stanislav Sjernobaj, Ilia Tabenkin, Anatolij Komelin och Jurij Zlotnikov från Moskva	Spirituality in Russian Art Moscow artists Igor Ganikovsky, Natalia Smoljanskaja, Stanislav Shernobay, Ilia Tabenkin, Anatoly Kome-lin and Yuri Zlotnikov.
8.9. klo 10-17 <i>Louhisa / Louhisalen 60.-</i>	8.9. Seminaari näyttelyn teemasta Luennot ja alustukset: kirjailija Andrei Bitov NL, säveltäjä Sofia Gubaidulina NL, elokuvaohjaaja Alek-sandr Sokurov NL, kriitikko Mihail Trofi-menkov NL, taiteilija Igor Ganikovsky NL, kriitikko Jamey Gambrell USA ja taiteilija Juhana Blomstedt Suomi	Seminarium 8.9. kring utställningens tema. Föreläsningar och inlednings-anförande: författaren Andrej Bitov, kompositören Sofia Gubaidulina, film-regissören Alexander Sokurov, kritikern Mihail Trofimenkov, konstnären Igor Ganikovsky USSR, kritikern Jamey Gambrell USA och konstnären Juhana Blomstedt Finland.	8.9. Seminar on the theme of the exhibition. Talks and lectures by Andrei Bitov (writer), USSR, Sofia Gubaidulina (composer), USSR, Aleksander Soku-rov (film director), USSR, Mihail Trofi-menkov (critic), USSR, Igor Ganikovs-ky (artist), USSR, Jamey Gambrell, USA and Juhana Blomstedt, Finland
29.8.-22.9. <i>Galerie Kaj Forsblom</i>	Sean Scherer, USA 23-vuotias Scherer edustaa käsitetai-teesta virinnyttä abstraktia suuntaa, joka etsii yhteyksiä 20-luvun venäläiseen suprematismiin.	Sean Scherer, USA 23 årig konstnär Scherer represen-terar den postkonceptuella abstrak tion, som söker efter kontakter med den rys-ka suprematismen av tjugotalet.	Sean Scherer, USA 23 year old painter Scherer repre-sents the post-conceptual abstraction, which seeks the connections with the Russian suprematism of twenties'
6.9.-20.10. <i>Taideteollisuusmuseo Konstindustrimuseet 25.-</i>	Vuoropuheluja Hopea-arteita Baltiasta, Pietarista ja Suomesta. Laaja katsaus Baltian, Pietar-in ja Suomen hopeasepäntaiteeseen 1500-luvulta 1800-luvun lopulle.	Dialoger Silverskatter från Baltien, St.Petersburg och Finland. Silversmedsarbeten från 1500-talet till 1800-talets slut belyses i en representativ kollektion.	Dialogues Silver Treasures from the Baltics, St. Petersburg and Finland. A wide range of examples on silverwork from the 16th to 19th centuries.



Anatoli Komelin



Juri Zlotnikov

ARCHAOS

90-LUVUN URBAANI, MOTORISOITU SIRKUS.

Archaos on kaatanut kaikki käsitykset siitä, mitä sirkus voi olla. Heidän villit ja runolliset esityksensä sekoittavat vanhan sirkuksen traditioita aikamme ilmiöihin, koneisiin ja universaaliin visuaaliseen kieleen. Archaos on motorisoitu sirkus, jossa kone on ottanut hevosten ja villakoirien paikan areenalla.

Archaosta on kutsuttu yhdistelmäksi Mad Maxiä, Monthy Pythonia, Moottorisahamurhaajaa, moottoreita, rock'n rollia ja hyvän maun vastaista huumoria. Moottorien kanssa areenalla taistelevat akrobaatit, voimistelijat ja sirkustempuillijat.

Luvassa on räjähtävä sekoitus ensiluokkaista sirkustaidetta, teatteria, musiikkia ja kaaottista menoa. Metal Clownissa on mukana brasilialainen tanssi-, musiikki- ja capoeira-ryhmä Bahiasta. Brasilialainen karnevaalihu-mu yhdistyy Archaoksen metalliseen ja teolliseen tyyliin.

METAL•CLOWN

MÄNTYMÄEN KENTÄLLÄ (Töölön kisahallin vieressä) 26.8 - 3.9 KELLO 20
LIPUT 120/90 LIPPUPALVELUSTA, RYHMÄVARAUKSET P. 13114 226.

Esityksen tuottaa Helsingin Juhlaviikot ja HYYn kulttuurikeskus. Pääsponsori: Koff, muut tukijat: Radio City ja Viking Line. Emme suosittele alle kouluikäisille.

musiikkista vastaavat THE THUNDERDOGS brixtonista ja BAHIA AXE BAHIA brasiliasta.



POHJOISMAINEN KAPELLIMESTARIKURSSI/NORDISKA KAPELLMÄSTARKURS NORDIC CONDUCTOR'S COURSE

2.-7.9.1991 Sibelius-Akatemia

Opettajat: Jorma Panula, Esa-Pekka Salonen, Jukka-Pekka Saraste
Kurssiohjelma: Ma-ke orkesteriharjoitusten seuraamista (Salonen)
To-la orkesterin harjoittamista
Harjoitusorkesterina Sibelius-Akatemian kapellimestariluokan orkesteri.

Kurssilaiset: Viisi nuorta kapellimestaria eri Pohjoismaista

Kurssilla harjoitettava ohjelmisto: Debussy - Stravinski - Schubert - Lindberg

Kurssin tukija: Nordisk Kulturfond

Kurssille pääsee seuraamaan opetusta ilmoittautumalla:
Sibelius-Akatemia/ koulutuskeskus/ PL 86 00251 Helsinki
Puh. 90-405 411, Fax 90-4054 678

Kurssimaksu kuuntelijoilta: 250 mk



DAME KIRI TE KANAWA

sopraano
Helsingin kaupunginorkesteri /
Robin Stapleton

Ohjelmassa ooppera-arioita, kansanlauluja ja
Broadway-sävelmiä

12.10.1991 19.30
Helsingin Jäähalli

Liput/Biljetter/Tickets: 380-260-160,-/50,-
Lippupalvelu/Biljettjänst

Tukija: Suur-Helsingin Osuuspankki



ff
FINLAND
FESTIVALS
1992

ILMAJOEN MUSIIKKIJUHLAT
KUOPIO TANSSII JA SOI
SATA-HÄME SOI - IKAALINEN
NAANTALIN MUSIIKKIJUHLAT
JOENSUUN LAULUJUHLAT
JYVÄSKYLÄN KESÄ
KORSHOLMAN MUSIIKKIJUHLAT
SAVONLINNAN OOPERAJUHLAT
MUSIIKIN AIKA - VIITASAARI
PORI JAZZ
KUHMON KAMARIMUSIIKKI
KAUSTINEN FOLK MUSIC FESTIVAL
LAHDEN KANSAINVÄLINEN URKUVIIKKO
TURUN MUSIIKKIJUHLAT
TAMPEREEN TEATTERIKESÄ
HELSINGIN JUHLAVIIKOT

4.-14.6.1992
5.-11.6.1992
5.-14.6.1992
5.-18.6.1992
6.-14.6.1992
8.-18.6.1992
21.6.-4.7.1992
2.-31.7.1992
8.-15.7.1992
11.-19.7.1992
12.-26.7.1992
18.-26.7.1992
3.-9.8.1992
7.-16.8.1992
11.-16.8.1992
20.8.-6.9.1992

OHJELMATIEDUSTELUT • INFORMATION

Helsingin Juhlaviikot • Helsingfors Festspele • Helsinki Festival
Unioninkatu 28, SF-00100 Helsinki/Unionsgatan 28 SF-00100 Helsingfors
tel. (90) 659 688 FAX +358 (0) 656 715
Jäsen/Medlem i/Member of Finland Festivals ry/ rf & Association Européenne des Festivals de Musique

PÄÄSYLIPUT • INTRÄDESBILJETTER • TICKETS

Lippupalvelu/Biljettjänst
Mannerheimintie 5, Bio-Bion aula, SF-00100 Helsinki
Mannerheimvägen 5, Bio-Bios aula, SF-00100 Helsingfors
Tel. 9700-4700 (4,50 mk/min+ppm) +358 (0) 664 466
FAX +358 (0) 628 007

Savoy-teatteri/teatern alkaen/fr.o.m. 1.8.

Itäkeskuksen monitoimitalo/Östra Centrums Allaktivitetshus

Oy Stockmann Ab
Keskuskatu 2/Centralgatan 2
Tapiola/Hagalund

Turku/Åbo, Auran Aallot, Kultatalo

Naantali, Naantalin matkailu Oy/
Nådendal, Nådendals turistservice Ab

Tampere/Tammerfors, Koskikeskus

Ryhmäalennukset • Grupprabatter • Group discounts
15 henkeä/personer/persons - 10%

Opiskelijaliput • Biljetter för studerande • Student tickets.
Opiskelijaliput opiskelijakortilla & Nuoris- ja Europassilla konserttipäivänä lippupalvelusta tai tuntia ennen ovelta - mikäli tilaisuus ei ole loppuunmyyty

Studentbiljetter med studentkort & Ungdoms- och Europass samma dag på Biljettjänst eller en timme före vid dörren - förutsatt att evenemanget inte är utsålt i förväg

Student tickets with Studentcard & European Youth Card System's Cards on the day of the performance at Lippupalvelu and one hour before at the door except for performances sold out in advance

Oikeudet muutoksiin pidätetään • Rätt till ändringar förbehålles • Right to changes reserved
Lippuja ei vaihdeta eikä lunasteta takaisin/Biljetterna kan inte bytas eller återlämnas/We regret tickets cannot be changed or refunded

HELSINGIN JUHLAVIIKKO -PAKETTI

Hinnat ym. tiedot matkatoimistosta,
Finnairilta tai suoraan Helsingin Matkailu Oy, Lönnrotinkatu 7 B, 00120 Helsinki, puh. (90) 645 220, telex 125413 hotke sf, fax (90) 603 417

HELSINGFORS FESTSPEL -PAKETRESOR

Prisuppgifter och information från resebyråer eller direkt från Helsingfors Turism Ab, Lönnrotsgatan 7 B, 00120 Helsingfors, Tel. (90) 645 220, telex 125413 hotke sf, fax (90) 603 417

HELSINKI FESTIVAL PACKAGE

Hotel & Helsinki Card & tickets available at Helsinki Touring Ltd, Lönnrotinkatu 7 B, SF-00120 Helsinki, Tel. +358(0)645 220, fax 603 417

OSOITTEET • ADRESSER • ADDRESSES

HELSINKI/HELSINGFORS

Finlandia-talo/Finlandia-huset
Karamzininkatu 4/Karamzinsgatan 4
Ritarihuone/Riddarhuset
Ritarinkatu 1/Riddargatan 1
Savoy-teatteri/Savoy-teatern
Kosarminkatu 48/Kaserngatan 48
Sibelius-Akatemia/Sibelius-Akademien
Pohj-Rautatiekatu 9/N.Järnvägsplan 9
Tempelauktionen kirkko/Tempelplatsens kyrka
Lutherinkatu 3/Luthergatan 3
Työväentalo/Folkets hus
Paasivuorenkatu 5 A/Paasivuorigatan 5 A
Vanha kirkko/Gamla kyrkan
Lönnrotinkatu 6/Lönnrotsgatan 6
Vanha Ylioppilastalo/Gamla studenthuset
Mannerheimintie 3/Mannerheimsvägen 3
Yliopiston juhlasali/Universitetets solennitetssal
Fabianinkatu 33/Fabiansgatan 33
Itäkeskuksen monitoimitalo/Östra Centrums allaktivitetshus
Turunlinnantie 1/Åbohusvägen 1
Suomen kansallisteatteri/Finlands Nationalteater, Willensauka
länt.teatterikuja 1/V.teatergränden 1
Mäntymäen kenttä/Tallbacka plan
Esplanadin puisto/Esplanadparken
Gallerie Kaj Forsblom
Bulevardi 22/Bulevarden 22
Galleria Vapaudenaukio/Galleri Vapaudenaukio
Mannerheimintie 13/Mannerheimsvägen 13
Helsingin kaupunginmuseon Hakasalmen huvila/
Helsingfors stadsmuseum, Villa Hagasund
Karamzininkatu 2/Karamzinsgatan 2

Helsingin kaupungin taidemuseo/Stadens konstmuseum
Tamminiementie 6/Ekuddsvägen 6
Helsingin Taidehalli/Helsingfors Konsthall
Nervanderinkatu 3/Nervandersgatan 3
Kluvin galleria/Glogalleriet
Unioninkatu 28/Unionsgatan 28
Kriittinen tila/Galleri Kriittinen tila
Kosarminkatu 19/Kaserngatan 19
MUU ry:n AV-arkki/MUU rf:s AV-arkki
Mannerheimintie 13/Mannerheimsvägen 13
Pohjoismainen taidekeskus/Nordiskt Konstcentrum
Suomenlinna/Sveaborg
Taideteollisuusmuseo/Konstindustrimuseet
Korkeavuorenkatu 23/Högbergsgatan 23
Yliopiston kirjasto, Agricola-huone/
Universitetets bibliotek, Agricolarummet
Unioninkatu 36/Unionsgatan 36
ESPOO/ESBO
Galleria Otso/Galleri Otso
Ahertajankuja 4/Flitargränden 4
Tapiolasali/Tapiolasalen
Kaupinkalliontie 10/Kremarsbergvägen 10
VANTAA/VANDA
Galleria Okra/Galleri Okra
Liestori 1/Eldstadstorget 1
Helsingin pitäjän kirkko/Helsingfors kyrka
Kirkkotie 45/Kyrkovägen 45
Vantaan konserttitalo Martinus/Vanda konserthus Martinus
Martinlaaksontie 36/Mårtensdalsvägen 36
KAUNIAINEN/GRANKULLA
Villa Vallmogård
Valmukuja 3/Vallmogård